

**(I) nvestir
nvesteren**



p.3

Budget - Begroting



p.4

Propreté - Reinheid



p.5

Travaux - Werken



p.6

Commerce - Handel

EDITO

Investir* pour le bien commun Investeren* in het algemeen belang



L'exercice annuel qui consiste à approuver le budget est un moment important dans la vie communale : c'est à travers ce dernier que l'on fixe les recettes mais aussi les dépenses consenties au bénéfice de la collectivité. L'approbation par le Conseil communal du budget 2006 est à cet égard une confirmation positive des efforts de gestion réalisée par la majorité Ecolo-PS-cdH : outre l'assainissement financier réalisé, le Collège a mené de nombreuses politiques d'investissements dans des secteurs clés.

L'exemple du soutien apporté aux commerçants démontre concrètement la capacité du pouvoir communal d'agir au profit de la collectivité. Soutenir le commerce ou l'activité économique en général, c'est investir dans la vitalité de notre commune. Mais dans le même temps, le pouvoir communal est le garant du bien commun : il doit veiller, avec d'autres acteurs institutionnels, à ce que les règles soient respectées par tous pour permettre une cohabitation harmonieuse entre ces activités et la qualité de vie.

Autre exemple concret d'investissements : les moyens nouveaux donnés au Service de la Propreté publique, tant en personnel qu'en moyens techniques (renouvellement et renforcement des véhicules par exemple). Les opérations "Tulipe" sont l'occasion pour le public de (re)découvrir l'ensemble des moyens que la Commune notamment met à disposition des ixellois.

Enfin, la Commune investit à travers de multiples chantiers dans cette même logique de rencontrer l'intérêt collectif : ainsi par exemple les trois prochains gros chantiers programmés dans le courant de l'année témoignent de cette volonté d'améliorer la qualité de vie ixelloise. La rénovation de maisons rue Gray va permettre de créer 14 logements. La rénovation de la piscine permettra de maintenir la qualité technique et d'améliorer encore l'accueil du public. La rénovation de l'Eglise St Boniface rue de la Paix contribuera à renforcer la dynamisation de ce quartier particulièrement vivant.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles, Willy Decourty

De jaarlijkse oefening die erin bestaat de begroting goed te keuren is een belangrijk moment in het gemeentelieven: door die begroting worden de ontvangsten bepaald maar ook de uitgaven die in het belang van de gemeenschap worden beslist. De goedkeuring van de gemeentelijke begroting voor 2006 door de Raad is in dat opzicht een positieve bevestiging van de inspanningen van het bestuur door de PS-Ecolo-cdH meerderheid: naast het gezond maken van de finances heeft het College ook talrijke investeringspolitieke acties in sleutelsectoren gevoerd.

Het voorbeeld van de steun aan de handelaars toont concreet de bekwaamheid van de gemeentelijke overheid om in het belang van de gemeenschap te handelen. Het steunen van de handel of van de economische activiteit in het algemeen is een investering in de vitaliteit van onze gemeente. Maar tegelijkertijd toont de gemeentelijke overheid dat ze een waarborg is voor het gemeenschappelijk belang: ze moet er met andere institutionele actoren over waken dat iedereen de regels eerbiedigt om een harmonieus samengaan tussen die activiteiten en de levenskwaliteit mogelijk te maken.

Een ander concreet voorbeeld van investering: de nieuwe middelen die aan de Dienst Openbare reinheid werden gegeven, zowel in personeel als in technische middelen (zoals het vernieuwen en het versterken van het wagenpark). De acties Tulp vormen voor het publiek een gelegenheid om samen de middelen te (her)ontdekken die de Gemeente te beschikking van de Elsenaars stelt.

Tenslotte investeert de Gemeente door talrijke werken in dezelfde logica van het ontmoeten van het gemeenschappelijk belang: zo getuigen de drie grote werken die in de loop van het jaar geprogrammeerd zijn van de wil tot verbeteren van de levenskwaliteit in Elsene. De renovatie van de huizen in de François Graystraat zal het mogelijk maken 14 logementen te scheppen en de renovatie van het zwembad zal het mogelijk maken de technische kwaliteit op peil te houden en het onthaal voor het publiek nog te verbeteren, terwijl anderzijds de renovatie van de Sint-Bonifaaskerk in de Vredestraat er zal toe bijdragen deze bijzonder levende wijk verder te dynamiseren.

Voor het College van Burgemeester en Schepenen, Willy Decourty



La plaine Renier Chalons rénovée / Het gerenoveerde Renier Chalonsplein



Le budget 2006 : un cru équilibré

De begroting 2006: een evenwichtig jaar

Qu'il s'agisse de vin ou d'huile d'olive, comme on le découvre de plus en plus à l'étalage, ce n'est qu'après une pression consciencieuse des fruits que l'on peut opérer une classification du produit de la récolte. Pour les finances communales d'Ixelles, l'adoption du budget 2006, au Conseil communal du 30 mars, a révélé une excellente année. Les finances sont assainies. Mission accomplie.

Of het nu over de wijn of over olie gaat, die men meer en meer in de uitstalramen ziet, het is maar na het behoorlijk persen van de vruchten dat men een klassering van het geogste product kan uitdrukken. Voor de gemeentelijke financiën van Elsene heeft de goedkeuring van de begroting voor 2006, in de Gemeenteraad van 30 maart, doen blijken dat we met een excellent jaar te maken hebben. Opdracht vervuld.

Selon l'Echevin des Finances, il s'agit "d'un budget bilan de la majorité en place. Il représente l'aboutissement de cinq années d'efforts consacrés au redressement des finances communales".

Le déficit du budget 2006 est, de loin, le plus réduit de ces cinq dernières années. Il présente un solde négatif de -547.536 euros, tandis que le résultat cumulé, en positif, atteint les 10.566.684 euros. Par comparaison, en 2001, le budget issu de la précédente majorité présentait un déficit de -9.125.611 euros et un résultat cumulé négatif de -4.422.939 euros. Cela signifie qu'entre 2001 et 2006, les finances communales ont été redressées de plus de 25 millions d'euros, si l'on veut bien se souvenir qu'en 2003 et 2004, la Commune a dû effacer de ses avoirs un montant de quelques 10 millions d'euros du fait que les écritures comptables qui avaient été réalisées avant 2001 n'avaient aucun fondement.

L'explication du bon résultat final du budget 2006 se trouve dans la réduction des dépenses de fonctionnement, l'augmentation des dividendes (Dexia, eau, gaz, électricité et Brutélé) et une amélioration du rendement de la fiscalité communale et ce sans aucune hausse d'impôts.

Par contre, le budget est grevé par une hausse - maîtrisée - des dépenses de personnel, une augmentation sans pareil du budget du CPAS (+1.28 millions d'euros pour un budget total de 19.277.980 euros), une augmentation des charges de fonctionnement de la zone de police de Bruxelles-Ixelles(+8,2%) et une stagnation de la quote-part dans le fonds des communes.

L'Echevin des Finances ixellois a déploré les effets néfastes de la réforme fiscale fédérale, qui prive la Commune d'importantes recettes et a regretté que la Région n'ait encore apporté à la Commune aucune dotation pour compenser ces pertes.

Toute information complémentaire peut être obtenue auprès du cabinet de l'Echevin des Finances Jean-Pierre Brouhon, 02 650 05 88, jp.brouhon@brutele.be

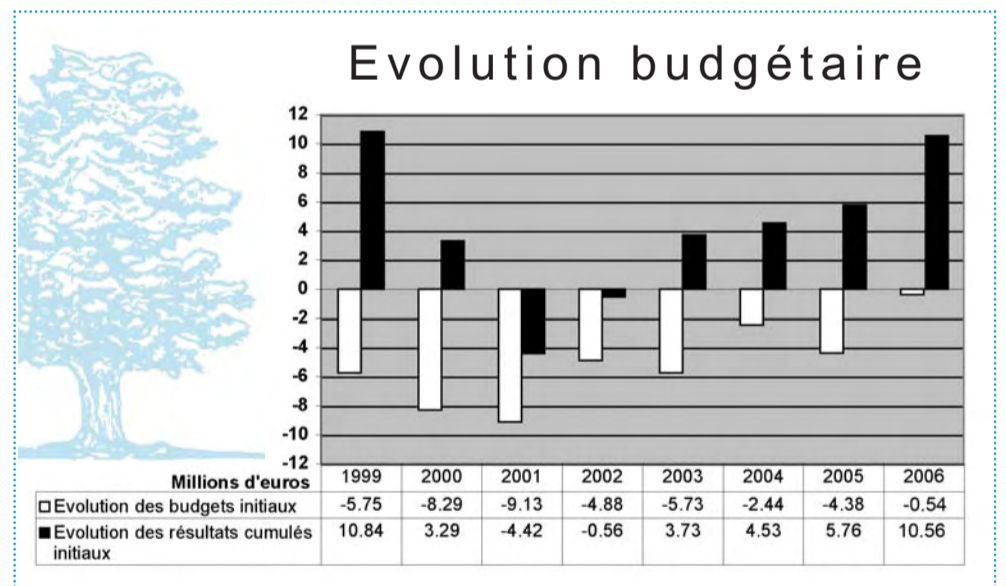
Volgens Jean-Pierre Brouhon, Schepen van Financiën is het "een begroting die de balans toont van de huidige meerderheid. Ze toont het resultaat van vijf jaar inspanningen voor het herstel van de gemeentelijke financiën".

Het tekort op de begroting 2006 is veruit het kleinste van de laatste vijf jaar. Het negatief saldo bedraagt -547.536 euro, terwijl het gecumuleerd positief resultaat 10.566.684 euro bedraagt. Bij wijze van vergelijking herinneren we eraan dat de vorige meerderheid in 2001 een tekort van -9.125.611 euro en een gecumuleerd negatief resultaat van -4.422.939 euro had. Dat betekent dat tussen 2001 en 2006 de gemeentelijke financiën hersteld werden, met meer dan 25 miljoen euro, als men zich wil herinneren dat in 2003 en 2004, de Gemeente uit haar activa ongeveer 10 miljoen euro heeft moeten schrappen omdat er boekhoudkundige inschrijvingen waren die in 2001 zonder enige grond waren geboekt.

De uitleg voor het goede eindresultaat van de begroting voor 2006 staat in verband met de vermindering van de werkinguitgaven, de verhoging van de dividenden (Dexia, water, gas en Brutélé) en een ongeëvenaarde verhoging van het rendement van de gemeentelijke fiscaliteit en dit zonder verhoging van de belastingen.

Daarentegen weegt op de begroting de last van een verhoging - die we in de hand houden - van de personeelsuitgaven, een ongekende verhoging van de begroting van het OCMW(+1,28 miljoen euro voor een totale begroting van 19.277.980 euro) een verhoging van de lasten van de politiezone Brussel-Elsene (+8,2%) en een stagnatie van de bijdrage van het Gemeentefonds. De Schatbewaarder van Elsene betreurt de ongelukkige gevolgen van de federale fiscale hervorming die de Gemeente belangrijke ontvangsten doet derven en ook dat het Gewest geen enkele dotatie aan de Gemeente gegeven heeft om die verliezen te compenseren.

	Recettes/Ontvangsten	Dépenses/Uitgaven	Résultat/Resultaat
Exercice propre Eigen dienst	145.043.248	145.590.786	-547.538
Résultat présumé des exercices antérieurs Vermeedelijk resultaat van de vroegere dienstjaren	14.864.222	0	14.864.222
Prélèvements Afhoudingen	0	3.750.000	-3.750.000
Total/Totaal :	159.907.470	149.340.786	10.566.684



Le nouveau pont de la rue Rodin / De nieuwe brug van de Rodinstraat





INFOS PRATIQUES PROPRETE N° 20

VOUS VOULEZ TOUT SAVOIR SUR LA PROPRETÉ PUBLIQUE À IXELLES?

Alors ne manquez pas la réédition de la brochure "La Propreté : tout le monde y gagne – Ixelles se fait belle"!

Le contenu a été actualisé pour tenir compte des inévitables modifications intervenues depuis la précédente édition (février 2004). Vous y (re)découvrirez ainsi de manière détaillée l'ensemble des services (la plupart gratuits) offerts à la population par la Commune et l'Agence régionale Bruxelles-Propreté.

Mais l'objectif d'atteindre une commune plus propre ne pourra être rencontré sans la réelle collaboration de chacun. **C'est ensemble que nous arriverons à agir efficacement! La rue n'est pas une poubelle!**

Aidez-nous en adoptant les bons comportements : ne rien jeter sur la voie publique, veiller à l'entretien régulier de mon trottoir, conduire mon chien dans un canisite ou un caniveau (à défaut ramasser sur le trottoir ses déjections), prévenir la Commune lorsque je constate un tag sur la façade de mon habitation, déposer mes sacs poubelles correctement fermés uniquement aux jours et heures autorisés,...

La brochure sera distribuée en toutes boîtes au fur et à mesure des opérations Tulipe. Vous pouvez également obtenir un exemplaire au 02 515 61 33.

PRAKTISCHE INFO REINHEID NR .20

WIL JE ALLES WETEN OVER DE OPENBARE REINHEID IN ELSENE?

Dan moet je echt de nieuwe uitgave van de brochure "De reinheid: iedereen wint er iets bij – Elsene maakte zich mooi"! De inhoud werd geactualiseerd om rekening te houden met de onvermijdelijke wijzigingen sinds de eerste uitgave (februari 2004).

U vindt er een uitgebreide uitleg over het geheel aan diensten (meestal kosteloos) die de Gemeente en het Regionaal Agentschap Brussel Net aan de bevolking bieden.

Maar het doel is een meer nette Gemeente en dat kan maar worden bereikt als iedereen mee helpt. **Samen zullen we doeltreffend werken! De straat is geen vuilnisbak!**

Help ons door goede wijze van handelen: werp niets op de openbare weg, let op het regelmatig onderhoud van uw stoep, breng uw hond naar het hondentoilet of in de goot (of raap de poep op van het trottoir), waarschuw de gemeente als u een tag op de muur van uw huis vaststelt, zet uw vuilniszakken goed gesloten op voorziene datum en uur buiten, ...

De brochure zal in alle bussen uitgedeeld worden naargelang de vooruitgang van de actie Tulp.

Een exemplaar kan ook bekomen worden door te bellen naar 02 515 61 33.

Investir investeren

"Opérations Tulipe" en 2006 : demandez le programme!

"Actie Tulp" in 2006: vraag het programma!

Comme chaque année, l'Echevinat et le Service de la Propreté publique organisent 4 opérations "Tulipe". Rappelons que l'objectif n'est pas de mettre en œuvre des moyens exceptionnels que les citoyens ne verraient dans leur quartier qu'une fois l'an. Au contraire, il s'agit durant 2 semaines de faire découvrir à tous les citoyens l'ensemble des moyens qui sont ordinairement à sa disposition et ce de manière "condensée".

A cette occasion, l'Agence régionale Bruxelles-Propreté, les APS, la zone de police Bruxelles-Ixelles, les noyaux commerciaux et les associations de commerçants sont appelés à coordonner leur action avec celle du service communal de la propreté. Il s'agit donc de favoriser et d'entretenir le fonctionnement d'un véritable partenariat face au défi de la propreté publique!

Un courrier précisant les modalités et les objectifs des opérations Tulipe sera prochainement distribué dans l'ensemble des boîtes aux lettres de la commune. Un petit dépliant sera également distribué dans chaque secteur avant l'opération qui le concerne, invitant les Ixellois à la rencontre publique dans leur quartier.

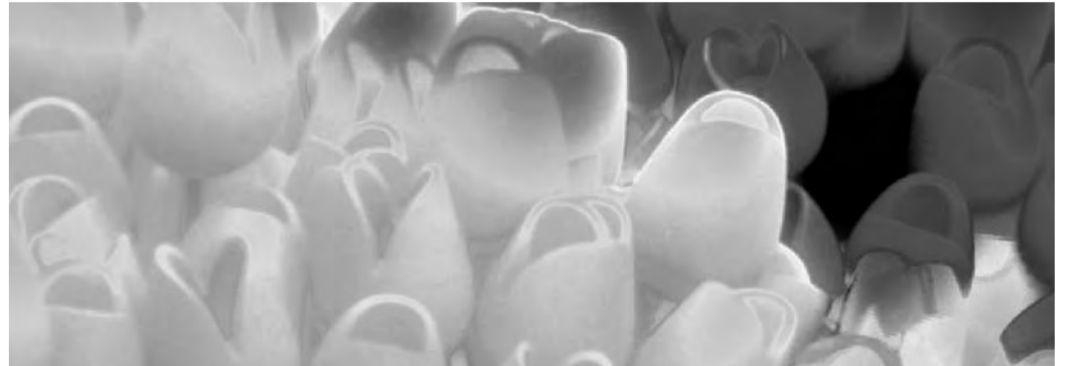
Toute information complémentaire peut être obtenue auprès du cabinet de l'Echevin de la Propreté publique Olivier Degryse, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be

Zoals elk jaar organiseert de Schepen en de Dienst Openbare reinheid 4 acties Tulp. We willen erop wijzen dat het niet de bedoeling is om uitzonderlijke middelen te gebruiken die de burgers maar één maal per jaar in hun wijk zouden zien. Het gaat integendeel om een periode van twee weken om aan alle burgers "gecondenseerd" het geheel van de middelen te doen ontdekken die hem normaal ter beschikking staan.

Bij deze gelegenheid coördineren het Regionaal Agentschap Brussel Net, de APS, de politiezone, de handelskernen en de verenigingen van handelaars hun actie met die van de gemeentelijke dienst reinheid. De bedoeling is dus de werking van een echt partnerschap te verzorgen ter bescherming van de openbare reinheid!

Een brief met uiteenzetting van de modaliteiten en de doelstellingen van de acties Tulp kortelings worden in alle brievenbussen van de gemeente worden verspreid. Er zal ook in elke sector een vouwblad verspreid worden voor de operatie die deze aanbelangt om de Elsenaars uit te nodigen voor de openbare ontmoeting in hun wijk.

Bijkomende informatie kan verkregen worden bij het Kabinet van de Schepen van Openbare reinheid O. Degryse, 02 515 61 33, o.degryse@brutele.be



Calendrier des prochaines opérations: De volgende operaties vinden plaats op:

Secteur concerné
Betrokken sector

Dates de l'opération
Data van de operaties

Waterloo-Bailli-Châtelain
Waterloo-Baljuw-Kastelein

Du 5 au 21 mai
Van 5 tot 21 mei

Porte de Namur
Naamsepoort

Du 2 au 18 juin
Van 2 tot 18 juni

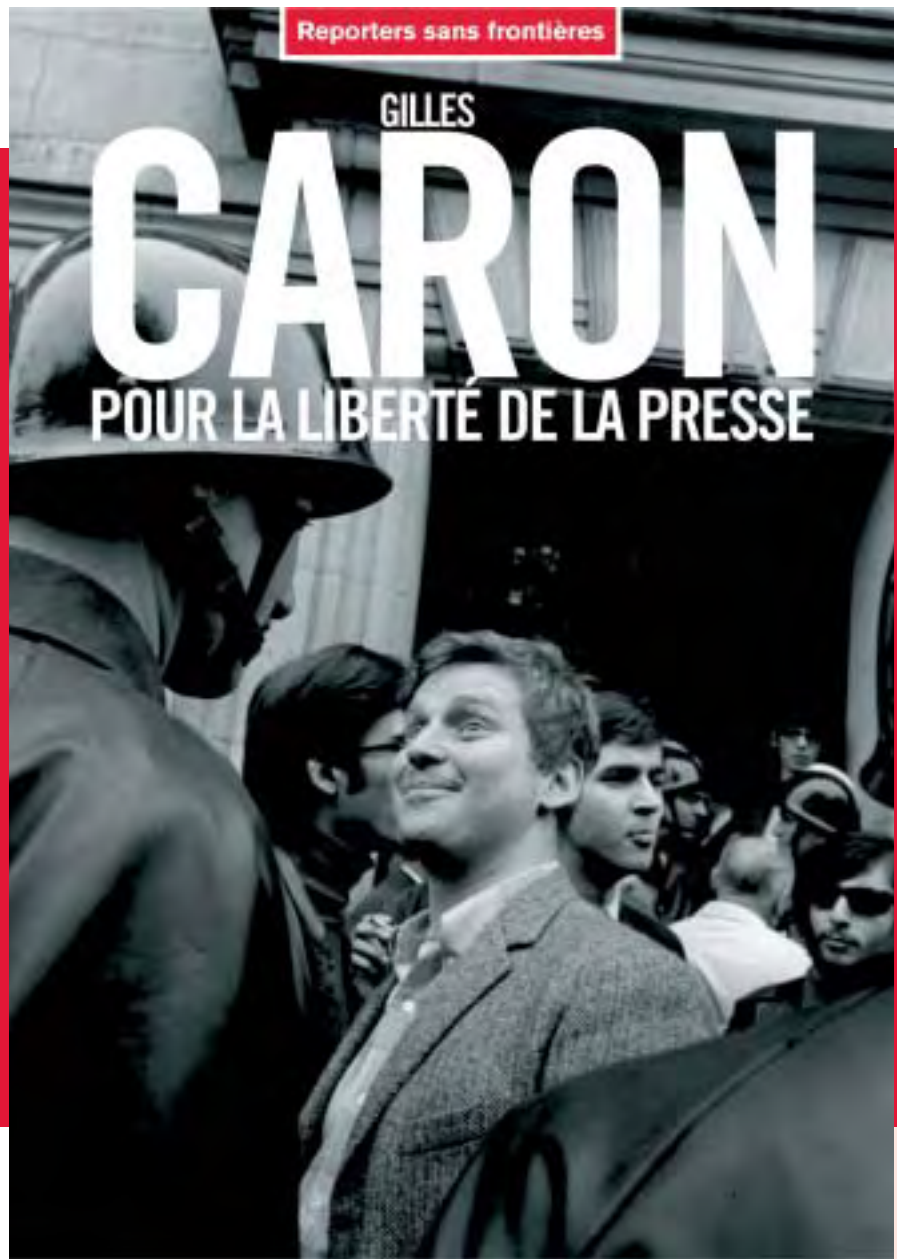
Flagey-Malibrans-Blyckaerts
Flagey-Malibrans-Blyckaerts

Du 1er au 17 septembre
Van 1 tot 17 september

Boondael-Université
Boondael-Universiteit

Du 6 au 22 octobre
Van 6 tot 22 oktober





XL Agenda

01/05 >>> 31/05/06

3 MAI 2006

SOMMAIRE

	VIE DE QUARTIER WIJKLEVEN	p. 2-3
	JEUNES JONGEREN	p. 3
	SENIOR CREAPASS SENIOREN	p. 4
	COURS- CONFERENCES CURSUSSEN- BIJEENKOMSTEN	p. 5
	PATRIMOINE PATRIMONIUM	p. 6
	EXPOSITIONS TENTOONSTELLINGEN	p. 6-7
	THEATRE THEATER	p. 8
	MUSIQUE MUZIEK	p. 9
	SPORT SPORT	p. 10-11
	CINEMA - MEDIA MEDIA - CINEMA	p. 12

16^e JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA LIBERTÉ DE LA PRESSE

Baromètre de la liberté de la presse

Depuis le 1^{er} janvier 2006, 14 journalistes ont été tués. Plus de 120 sont actuellement emprisonnés tandis que 54 cyberdissidents sont derrière les barreaux pour avoir voulu nous informer via Internet (chiffres au 11 avril 2006). Depuis le début du conflit irakien en mars 2003, 86 journalistes et collaborateurs des médias ont été tués en Irak et 2 y ont disparu. 38 professionnels des médias ont été enlevés dans le pays. 5 d'entre eux ont été tués par leurs ravisseurs.

Un album photo pour soutenir Reporters sans frontières

Depuis plus de vingt ans, Reporters sans frontières lutte au quotidien pour que le droit à l'information garde un visage. L'organisation intervient dès que la liberté d'informer et d'être informé est menacée ou qu'un journaliste est emprisonné dans le monde pour avoir exercé son métier. Chaque année, Reporters sans frontières publie le 3 mai de chaque année, à l'occasion de la Journée internationale de la liberté de la presse, un album de photographies vendu au profit des journalistes qui se battent pour la liberté d'informer. Le nouvel album de photographies "Gilles Caron pour la liberté de la presse" (152 p.) est disponible dès le 3 mai, chez tous les marchands de journaux, dans les Fnac, dans les librairies, et dans les grandes surfaces. 100 photos pour 8,90 euros seulement.

Reporters sans frontières - Belgique

TOM XLstars GOLDSCHMIDT



© Christine Van Hauwaert

"Chère Madame, Cher Monsieur,

Je ne puis hélas répondre favorablement à votre proposition de m'exprimer dans vos colonnes en tant qu'ixellois : **JE NE SUIS PAS IXELLOIS. JE SUIS FLAGEYTOIS.**

Renaud se chantait "autonomiste de la porte d'Orléans", je suis nationaliste de Flagey.

Comprenons-nous: "Flagey" recouvre bien plus que la seule place Flagey. Les snacks de la place Blyckaert, le patchwork désordonné de la rue Malibran, le héron des étangs, les façades convulsives de la rue Général de Gaulle, l'Abbaye de la Cambre et son charme méditatif, les expos du Musée: tout cela, c'est du pur Flagey. Les jours où le soleil incite à dériver dans les rues, j'inclus la place Cocq et - d'autant que j'y vécus - le quartier de la Tulipe. Impérialisme? Mais non, largesse de vue.

Cet amour naquit un petit matin de 1970. Débutant venant prendre mon service dans le paquebot RTB, je dus freiner pour laisser le passage à une attendrissante procession: une digne cane suivie de ses trébuchants canetons allaient de l'église aux berges. Quel quartier magique! En pleine ville, des canards y rentrent de la messe à cinq heures du matin...

Souvenir plus récent: il y a quelque dix ans, je suis fort hésitant, on m'a proposé un travail très ennuyeux (aux Nations-Unies) dans une ville très excitante (New York). Accepter, refuser? Je balade ma perplexité au bord des étangs. Il a neigé, il a gelé, les patineurs font de la voltige sous un azur sublime, les branches nues dessinent de la dentelle, l'église joue aux arrière-plans pour primitifs flamands. Si ce coin se trouvait dans Central Park, on admirerait ses photos dans le monde entier. Comme j'ignore mes richesses! Tant pis pour Manhattan. Je ne l'ai jamais regretté.

En ces jours où IRA et ETA eux-mêmes laissent dormir leurs armes, je suivrai leur exemple et m'abstiendrai de dire ici ce que je pense du chantier dit "Bassin d'Orage". Signalez simplement à l'Administration Compétente: quartier magique, oui, mais oscillant aujourd'hui entre quartier mondisation et gentrification. Qu'on le sauve de ces deux gouffres!

En vous en remerciant, je vous prie d'agréer, avec mes excuses réitérées de ne pouvoir vous envoyer l'article demandé, l'expression de ma meilleure considération."

SOUVENIRS DE MAI

"Mai 1940. La plupart d'entre nous avons subi ces journées allant du 10 au 28; nous avons vécu les affres des combats, pour certains les blessures corporelles, pour d'autres, la capture et la captivité dans les camps de prisonnier de guerre ou les camps de concentration, pour tous des blessures de l'âme si difficiles à cicatrifier. Nous avons vécu et survécu. Nous avons vécu la joie, que dis-je, la liesse des heures qui suivirent l'annonce de la fin de la guerre, le 8 mai 1945. Il ne faut pas oublier tout ce qui a provoqué ces heures tragiques, tout ce que fut cette période noire, tout ce qui, malgré tout, subsiste encore et fait souffrir tant de monde. Souvenons-nous des sacrifices de ceux qui donnèrent leur vie pour la défense des Droits de l'Homme et de la Démocratie."

A.D. Vétéran 40/45 - F.U.C.I. - XL

LU 8/05

12.00: commémoration à la Maison communale, chaussée d'Ixelles 168

12.30: cérémonie au square du Souvenir.

COMPOSTE



Le compostage à domicile? C'est facile!!! Moins de déchets dans le sac blanc et un terreau 100% naturel à la clé: tels sont les atouts du compostage. Afin de répondre à toutes vos questions sur le sujet, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement et l'Echevinat de l'Urbanisme et de l'Environnement vous invitent à participer à une formation entièrement gratuite, composée d'une séance théorique et d'une séance pratique.

JE 11/05 • 19.30

Séance théorique en français
Maison communale, Chaussée d'Ixelles, 168

SA 13/05 • 10.00

Atelier pratique chez un "maître-composteur" ixellois.

02 775 75 75, info@ibgebim.be

ZINNEKE PARADE

SA 13/05

De 9 à 99 ans! L'espace d'un après-midi, la Zinneke Parade dévoilera ce qui se prépare déjà depuis des mois dans les différents quartiers de Bruxelles. Le thème de cette édition "Toekomst à venir" se verra illustrer au travers de nombreuses disciplines artistiques: danses métissées, improvisation de rue, musiques à partir de matériaux de récupération, accessoires et structures mobiles non-identifiées, costumes dérivants,...

senghor@zinneke.org, 02 230 31 40
(Caroline Kahn)

ZAT 13/05

Van 9 tot 99 jaar! Een namiddag lang toont de Zinneke Parade in en aan haar stad wat er reeds maanden in de Brusselse wijken wordt voorbereid. Het thema van deze editie "Toekomst à venir" zal geïllustreerd worden door verschillende artistieke disciplines: dans, straatimprovisatie, muziek met instrumenten op basis van recuperatiemateriaal, accessoires en niet-identificeerbare mobiele structuren, fantastische en waanzinnige kostuums,...

02 648 20 30, elzenhof@zinneke.org
(Ans Wouters)

MAISON DE QUARTIER

Dans le cadre du Contrat de Quartier Malibran, un nouvel espace polyvalent va être mis à la disposition des habitants. Dès 2007, cette infrastructure sera provisoirement située au 84 rue Malibran puis définitivement dans de nouveaux bâtiments à construire "dans l'îlot formé par les rues de la Digue, des Cygnes et de la place Flagey". Il s'agira alors d'un espace aussi grand que 3 maisons de 3 étages!

Mais cette Maison de Quartier sera avant tout la Vôtre! Quelles activités y développer? Comment aménager cet espace? Quels sont les besoins du quartier? Votre avis nous intéresse! Nous vous convions à une rencontre-débat qui aura lieu le mardi 16 mai de 18.30 à 20.30 au Resto-club Malibran à la rue du Viaduc, 8. Une collation est prévue!

02 648 65 04, saboyals@ixelles.irisnet.be
(Sandrine Boyals)

WIJKHUIS

In het kader van het Malibran wijkcontract, zal een nieuwe polyvalente ruimte ter beschikking gesteld worden aan de inwoners van deze wijk. Vanaf 2007, zullen wij tijdelijk gevestigd zijn in de Malibransstraat, 84. Onze definitieve vestiging is echter gevestigd in de samenkomst van de Dijkstraat, de Zwaan straat en het Flagey plein. Het beschikken dan over een ruimte zo groot als 3 huizen van 3 verdiepingen! Dit wijkhuis moet en zal er één zijn van alle inwoners! Welke activiteiten kunnen er ontwikkeld worden? Hoe moet die ruimte ingericht worden? Welke zijn de behoeften van de buurt? Woon je of werk je in Elsene, dan interesseert uw mening ons!

Wij nodigen u bijgevolg uit voor een debat/ontmoeting die zal plaatsvinden op dinsdag 16 mei om 18h30 tot 20h30 in de Resto-Club Malibran gelegen in de Viaductstraat, 8. Versnaperingen zijn voorzien!

02 648 65 04, saboyals@ixelles.irisnet.be
(Sandrine Boyals)

CONSEIL COMMUNAL

JE 18/05 • 20.00

Séance mensuelle du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

02 515 61 57

GEMEENTERAAD

DO 18/05 • 20.00

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be

02 515 61 57

XI EN COULEURS

SA 20/05 • 14.00 ►► 23.00

Musique de rue, podium, tables du monde. Animations sportives et culturelles.

Place Blyckaerts et rue Malibran (jusque la rue Sans Souci)

Asbl IDEE 53, rue Malibran 47,
02 648 95 94 (Néjia Abdellaoui).
www.idee53.be

CONTRAT DE QUARTIER

MALIBRAN WJKCONTRACT MALIBRAN

MA/DI 9/05 • 18.30

CLDI (Commission locale de développement intégré)

PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)

Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168 / Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168

camille Bredael, 02 640 18 82,
camille.bredael@brutele.be.

Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be

CONTRAT DE QUARTIER

BLYCKAERTS WJKCONTRACT BLYCKAERTS

MA/DI 23/05 • 18.30

CLDI (Commission locale de développement intégré)

PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)

Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168 / Gemeenteraadzaal, Elsense steenweg 168

Daniel Van de Castele, 02 640 50 19,
daniel.vandecasteele@brutele.be.

Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be.

SOLIDARCITÉ



Un nouveau concept d'"année citoyenne" qui rassemble des jeunes, filles ou garçons, âgés de 17 à 25 ans, de milieux et de cultures différents. Diplômés ou non, ils s'engagent pendant 9 mois, d'octobre à juin dans un projet d'équipe, sous formes de services à la collectivité, comme retaper les locaux d'une association qui n'a pas les moyens pour le faire, accompagner les plus démunis en distribuant des repas chauds, renouer les liens entre les générations en proposant des animations dans des maisons de retraite, aider à l'entretien de réserves naturelles, ... Les jeunes bénéficient aussi de formations et d'un encadrement personnalisé qui les prépare à la vie active.

Séances d'information

Solidarité 2006

LU 29/05, LU 12/06, LU 19/06, LU 26/06,
LU 3/07, LU 4/09, LU 11/09, LU 18/09 • 17.00

Merci de bien vouloir confirmer votre présence afin de vous accueillir dans les meilleures conditions qui soient.

Chaussée de Boondael 302,
02 503 20 45, www.solidarcite.be

BROCANTES - BRADERIES RUE CITOYENNE

20° GRANDE BROCANTE

LU 1/05 • 8.30 ►► 16.30



Organisée par l'ASPEBr au profit de ses oeuvres socioculturelles. La brocante aura lieu sur tout le boulevard de la plaine, de l'avenue Arnaud Fraiteur au boulevard Général Jacques sur les deux bandes de circulation et des deux côtés de la voie.

Danielle-Claude Charlet, 02 770 49 23
(uniquement le lundi de 9.30 à 12.30 et le jeudi de 14.00 à 17.30)

UN VILLAGE A IXELLES

DI 21/05 • 9.00 ►► 19.00

Rue citoyenne. Repas convivial, jeux pour les enfants, vente de plantes.

Rue Kerckx
Un village à Ixelles, 02 644 19 47,
anne.delvaux@ulb.ac.be

BRADERIE - BROCANTE

JE 25/05 • 7.00 ►► 19.00

Rue de la Paix, rue Saint-Boniface, rue Ernest Solvay, rue Longue Vie (uniquement le piétonnier)
Réservations: 0475 89 33 82

PUCES NAUTIQUES

DI 28/05

Ce marché d'occasion fait habituellement le bonheur des amateurs d'objets de la mer et des sports nautiques. Une brocante générale se déroule au même moment dans les rues voisines (quartier Bailli / Châtelain).

Place du Châtelain
infos@pucesnautiques.org,
www.pucesnautiques.org

RUE CITOYENNE

DI 28/05 • 11.00 ►► 19.00

Buffet - pique-nique.
Rue des Champs Elysées
(entre la rue Mercelis et la rue de la Croix)

IMMEUBLES EN FÊTE

La fête des voisins



MA 30/05 • 19.00 ►► 22.00 (HORAIRE INDICATIF)

La fête des voisins a conquis le coeur de 180.000 belges et celui de 4,5 millions d'euro-péens le 31 mai dernier. Vous voulez participer cette année à ce grand et convivial rendez-vous? C'est simple: invitez vos voisins à prendre un verre le 31 mai prochain, devant l'immeuble, dans la cour, dans l'allée, dans un appartement, dans un jardin, sur le trottoir... www.immeublesenfete.be

IMMEUBLES EN FÊTE À IXELLES

SERVICE DE L'INFORMATION

11.30 ►► 14.00

Bienvenue à tous pour un apéro-rencontre et une occasion de s'informer sur la Commune!
Chée d'Ixelles 227A, 02 650 05 80

"BÉCO VOISIN"

18.00 ►► 21.00

Un apéro en plein air pour une rencontre conviviale entre voisins.
Avenue Emile de Béco 114 - 116

AVENUE HERGE 9

19.00 ►► 22.00

Un petit verre de l'amitié sur le parterre situé devant l'immeuble.

LES VOISINS DE L'ABBAYE

Rue Van Eyck
(entre la rue de l'Abbaye et la rue De Crayer)

DANS LA COUR DES PETITS RIENS-

Un grand barbecue pour tous les voisins dans la convivialité et la bonne humeur!
Maison d'accueil des Petits Riens,
rue du Prévôt, 30-32

www.ixelles.be

www.elsene.be

PHARMACIES DE GARDE / APOTHEKERS VAN WACHT
070 66 01 60 www.fpb.be

ASBL VIADUC

Un centre de ressources, d'expression et de convivialité pour les habitants et les collectifs associatifs. L'asbl Viaduc a sorti son tout premier carnet du Viaduc consacré à "Matonge en couleurs". Le carnet met en lumière les richesses du quartier Matonge qui contribuent au mieux vivre ensemble.

Disponible sur demande au 02 644 99 93

Nos activités: COMPLICITE DE FEMMES

Tous les lundis • 9.30 ▶▶ 12.30

Atelier de danse, de chant et de massage à destination des femmes ixelloises.

Entièrement gratuit.

CHORALE

ME • 12.00 ▶▶ 14.00

Cette chorale de quartier est animée par la chanteuse Jo Lesco. Entièrement gratuit.

D'autres ateliers sont organisés dans la maison: djembé, cirque, percussions, danse orientale, indienne, contemporaine, théâtre,... Et encore... Hip Hop, capoeira, tai chi, flamenco, et ateliers Zinneke (impro, danse, percussions).

ASBL Viaduc, rue du Viaduc 133, 02 644 99 93, www.asblviaduc.be
C. François: catherinefrancois@asblviaduc.be
G. Verdonck: gaelleverdonck@asblviaduc.be

FAMISOL

Vous souhaitez consacrer un peu de votre temps à une solidarité originale envers des enfants bruxellois porteurs de handicap et leurs familles?

L'asbl Famisol vous propose d'inviter régulièrement chez vous un enfant "extra-ordinaire", pour une journée, un week-end par mois, ou plus selon vos disponibilités! Offrir un peu de répit à ses parents? Offrir une nouvelle amitié

à l'enfant? S'ouvrir à la différence de façon souriante, tout en étant suivis par une équipe de professionnels? C'est possible à Ixelles!

Plus d'infos:

02 771 91 14, info@famisol.be, www.famisol.be



LA MEDIATHEQUE

Une mine d'or à Ixelles au service de tous petits et grands! Ses collections se situent bien au-delà des fast-foods culturels et des grands succès standardisés. La carte de membre (15 euros; - 24 ans: 5 euros; + 60 ans: 10 euros) est valable à vie dans tout le réseau de prêt.

Avenue Franklin Roosevelt, 50 02 647 42 07, www.lamediatheque.be

IXELLES EN LIVRES

"Dans la cité Volta", Nicolas Ancion, CFC-Editions (la ville écrite), 2005, 108pp.

"Dans la cité Volta" est un de ces livres qui se lit aujourd'hui et qui se relira demain avec le même intérêt: il nous montre des hommes et des femmes qui vivent la plus passionnante des expériences, la réappropriation de leur (espace de) vie.

Au départ, une histoire qui n'a rien de spectaculaire: un reportage télé dans un quartier d'Ixelles où une animatrice s'attache à rapprocher des femmes venues d'horizons culturels différents en leur donnant la possibilité et l'environnement de se déplacer à vélo. De ces personnages et des péripéties de l'entreprise se dégage bien vite le sentiment double qu'inspire Bruxelles à celles et ceux qui l'habitent: l'exaspération et l'amour.

Comment vit-on avec cela? A travers cet épisode qui se déroule dans un quartier d'Ixelles, Nicolas Ancion, dont on connaît l'engagement au sein de Pro-Vélo, fait bien autre chose qu'un plaidoyer pour une ville mieux vécue, plus saine, plus conviviale.

Il nous montre que quand des gens veulent reconquérir leur espace de vie, leur vie continue, avec ses malentendus et ses embrassades, ses crises de nerfs et ses moments d'exaltation. A cette différence près que cette fois, ces émotions font sens.

On ne s'étonnera donc pas que le récit, écrit dans une langue courante, comme on parle, comme on pense, comme on sent, soit ponctué de poèmes en vers libres: une autre respiration, haletante ou apaisée, celle des vivants.

BIBLIOTHEEK

DI • 16.00 ▶▶ 20.00. WO • 14.00 ▶▶ 18.00.

DO • 9.00 ▶▶ 14.00. ZA • 10.00 ▶▶ 12.00.

Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek, Kroonlaan 14, 02 647 09 33, Nathalie Verstrynghe

LA FETE DE L'ENVIRONNEMENT

DI 4/06

L'an dernier, l'événement avait rassemblé plus de quinze mille personnes. Pour sa 8^e édition, le principe reste le même: une foule d'informations et d'animations, entièrement gratuites, sur le thème de l'environnement.

Au total plus d'une cinquantaine d'associations aborderont les thèmes de l'eau, du sol, des déchets, du bruit, de la qualité de l'air de l'énergie et du développement durable. Inédite en Belgique, la maison du Développement Durable, grandeur nature, accueillera les familles bruxelloises. Elle présente, sur 300 m², une exposition de sensibilisation et d'éducation au développement durable. Dans les différentes pièces de la maison, vous pourrez établir des liens concrets entre vos gestes au quotidien et les grands enjeux de l'environnement. Autour de la fête, on retrouvera de nombreuses possibilités de restauration Bio, du théâtre de rue, des groupes musicaux, des jeux, une ferme et un village d'animations pour enfants, des percussions, bref, une sauce environnementale pour tous les goûts, tous les âges et toutes les sensibilités.

Parc du Cinquantenaire, www.ibgebim.be



GROOT MILIEUFEST

ZO 4/06

De 8^e editie. Het evenement, waaraan meer dan 20.000 personen hebben deelgenomen, was vorig jaar een groot succes. De toegang is gratis. Het evenement brengt de Brusselaars samen en geeft hen de mogelijkheid zich te informeren en te laten sensibiliseren over verschillende milieuthema's. Meer dan 50 verenigingen staan u te woord over water, bodem, afval, geluid, luchtkwaliteit, energie en duurzame ontwikkeling. Als primeur voor België, kan u het "Maison du Développement Durable" (het "Huis van de Duurzame Ontwikkeling") op ware grootte bezoeken. In dit Huis loopt, over een oppervlakte van 300 m², een sensibiliserende en informatieve tentoonstelling over duurzame ontwikkeling. Per type woonruimte ontdekt u hoe u, door kleine, dagdagelijkse handelingen, mee de grote milieuproblemen kan helpen oplossen. Op het Groot Milieufest kan u ook genieten van talrijke bio-eetstandjes, straattheater, muziek, een boerderij, een speeldorp voor de kinderen, percussie, ... kortom, van een ideale mix met voor ieder wat wils.

Jubelpark, www.ibgebim.be

JEUNES - JONGEREN

THEATRE PERUCHET

Theâtre de marionnettes à fils pour enfants.

LE PETIT ELEPHANT CURIEUX

ME 3/05, SA 6/05, DI 7/05, ME 10/05, SA 13/05 & DI 14/05 • 15.00

d'après Kipling "Un beau voyage en Afrique"

HANSEL ET GRETEL

ME 17/05, SA 20/05, DI 21/05, ME 24/05, SA 27/05, DI 28/05 & ME 31/05 • 15.00

d'après les Frères Grimm

Musée international de la marionnette, avenue de la forêt 50, 02 673 87 30, www.theatreperuchet.be

MUSEE DES ENFANTS

L'Exposition "A nous le Changement" fermera ses portes le 29 mai prochain. Petits et grands sont attendus pour fêter cet événement le samedi 27 et le dimanche 28 mai de 14.30 à 17.00. A cette occasion, les animateurs du Musée prépareront des ateliers inattendus et originaux. Le Musée sera fermé pendant cinq mois pour la construction de la nouvelle exposition "Rouge". La réouverture est prévue pour le 25 octobre 2006.

Rue du Bourgmeestre 15, 02 640 01 07 (9.00>12.00), www.museedesenfants.be

ATELIER DE CRÉATION D'AFFICHES

SA 20/05 & DI 21/05 • 10.00 ▶▶ 16.00

Pour enfants de 7 à 10 ans.

Dans le cadre de l'exposition Posterland (voir "Expos"), Olivier Wiame animera un atelier de création d'affiches sur le thème "On peut faire, on ne peut pas faire": comment assembler images et mots pour faire de la publicité (aux idées) en grand format.

Olivier Wiame est affichiste attitré du Théâtre de Poche, animateur de la Zinneke parade, dessinateur et scénographe. Prix: 3 euros.

Espace architecture La Cambre, place Flagey 19, Inscriptions (de préférence par mail): enfants@posterland.info ou 02 427 19 67, www.posterland.info

PLAINES DE VACANCES

Enfants de 2,5 ans à 12 ans



VE 3/07 ▶ ME 30/08

Comme chaque année, la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des plaines de vacances à deux endroits:

Boondael

Pour les enfants de 2,5 à 5 ans, dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, animations.

Basse-Wavre

Pour les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Découverte de la nature, animations, jeux et concours.

Plaines agréées ONE, Assurances, Moniteurs brevetés, Tutelle médicale.

Pour les enfants fréquentant les écoles d'Ixelles et/ou résidant à Ixelles, les enfants du personnel communal et du CPAS: 5,60 euros. Pour les autres enfants: 8,35 euros.

Inscriptions:

- pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises: au Secrétariat de l'école;
- pour les autres: au Service de l'Instruction publique.

Clôture des inscriptions le vendredi 16/06/06

Commune d'Ixelles - Instruction publique, 02 515 65 11 - Fax 02 515 78 73

L'ATELIER DES LIBELLULES

STAGE

LU 3/07▶VE 28/07 • LU▶VE, 7.30 ▶▶ 17.30

(SAUF JOURS FÉRIÉS)



Des animations et des activités éducatives, pédagogiques et créatives pour les enfants de 2,5 à 8 ans. Des puéricultrices et éducatrices qualifiées accueillent et encadrent vos enfants dans un environnement

convivial, pluridisciplinaire et multiculturel. Un atelier où il fait bon s'amuser! Inscription préalable obligatoire. Ecole Sainte Trinité - Cardinal Mercier, rue du Nid 8, 02 647 03 66, fax. 02 648 22 12, geraldine.chaudoir@fasd.be (G. Chaudoir)

LA CHAISE MUSICALE



STAGES D'ÉTÉ À MI-TEMPS POUR LES 2,5 À 5 ANS (9.00 ▶▶ 12.00).

La Chaise Musicale, chaussée d'Ixelles 224, 02 640 01 03 (lu>ven, 9.30>13.30), vero@chaisemusica.be, www.chaisemusica.be

BANAFRO

Tout nouveau pour l'été! En plus des dates habituelles des stages, lancement de stages mi-temps Banafro (matin), mi-temps stage de langue (néerlandais l'après-midi) en collaboration avec Kiddy Junior Classes.

3 SEMAINES: 10/07▶14/07, 14/08▶18/08, 21/08▶25/08. 02 218 39 20

DES ETOILES DANS LES YEUX

LU • 16.00 ▶▶ 18.00. ME • 13.30 ▶▶ 17.30

Un monde particulier qui propose aux jeunes entre 6 et 17 ans de voyager dans l'univers du cirque. Nicole et Nathalie vous emmèneront sur la piste pour y être clown, jongleur ou équilibriste. En route vers les étoiles!

Asbl Le Viaduc, rue du Viaduc 133, 0472 87 69 12, 0475 74 72 08, godfrinnicole@yahoo.fr, natalieversteegh@hotmail.com

www.ixelles.be

www.elsene.be



EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).
Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.
Direction des Affaires sociales,
Service Animation, 6 rue de la Crèche, 3^e étage
Renseignements: 02 515 60 62

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziektefondsindemniteiten of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt.
Directie Sociale Zaken,
Dienst Animatie, 6 Kribbestraat, 3^e verdieping
Inlichtingen: 02 5

Ciné-club TARZAN L'HOMME-SINGE

MA 2/05 MAI, APRÈS-MIDI
Première séance d'un ciné-club mensuel: projection sur écran, effet stéréo,... Le premier Tarzan qu'incarnerait idéalement Johnny Weissmuller, dès 1932: un spectacle kitch et toujours impressionnant, truffé de clichés propres à l'époque. Avec une introduction, un entracte...
Prix: 3 euros.
Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Cineclub TARZAN THE APEMAN

DI 2/05, NAMIDDAG
Eerste van de maandelijkse cineclubs: projectie op groot scherm, stereo-effecten,... De eerste van de tarzanfilms, met een meesterlijke vertolking van Johnny Weissmuller, uit 1932: een kitscherig, indrukwekkend schouwspel, overladen met clichés die kenmerkend zijn voor de tijd van toen. Met inleiding, pauze...
Prijs: 3 euros.
Tenbos Club, Waterleidingstraat 163

Conférence repas CUBA

MA 9/05 • MIDI & APRÈS-MIDI



Nous commencerons cette fois par le repas typique, suivi de la conférence. Où en sont les Cubains, Cuba, la Révolution...? Petit tour d'horizon tout en diapositives, commenté par une personne ayant l'habitude d'y voyager...
Prix: 3 euros (sans le repas)
Resto-club Boondaal, chée de Boondaal 482

Conferentiemaaltijd CUBA

DI 9/05 • MIDDAG & NAMIDDAG
Wij beginnen ditmaal met een typische maaltijd, gevolgd door de conferentie. Hoe staat het met de Cubanen, Cuba, de Revolutie... Kleine verkenningstocht met dia's, gecommentarieerd door iemand die gewoon is daar op reis te gaan...
Prijs: 3 euro (zonder maaltijd)
Resto-club Boondaal, Boondaalsesteenweg 482

Atelier INFORMATIQUE

LU 15/05 • SELON HORAIRE
Initiation informatique, word débutant (traitement de texte), internet.
Prix: 8 euros /module de 2 heures
Club Villa-Mathine, rue du Bourgmestre 13

Atelier INFORMATICA

MA 15/05 • VOLGENS UURROOSTER
Kennismaking met informatica, Word voor beginners (tekstverwerking), Internet.
Prijs: 8 euro/module van 2 uur
Club Villa-Mathine, Burgemeesterstraat 13

Balade culturelle MAROLLES

ME 17/05 • MATINÉE
Partant de la Tour Anneessens, le guide nous révélera les endroits historiques les plus mystérieux et surprenants de ce quartier où nous nous sommes déjà tous rendus. L'humour Bruxellois sera aussi présent grâce au guide qui est Président du Cercle d'Histoire de Bruxelles. Même si vous pensez connaître votre ville, il y a toujours quelque chose à apprendre. Prix: 1,20 euros

Culturele wandeling MAROLLEN

WO 17/05 • MORGEN
Vertrekkend aan de Anneessenstoren, zal de gids ons de meest mysterieuze en verrassende historische plekken tonen van deze wijk die wij allen al wel eens hebben bezocht. De Brusselse humor zal eveneens van de partij zijn dankzij de gids die Voorzitter is van de Cercle d'Histoire de Bruxelles (Kring voor de Geschiedenis van Brussel). Zelfs indien u denkt uw stad te kennen, valt er toch nog altijd iets te leren.
Prijs: 1,20 euro

Événement PLACE AUX AÎNÉS

ME 24/05 • 14.00 ►► 17.00



Vous avez envie de vous enrichir de loisirs intéressants, de multiplier les contacts? Pour vous informer au mieux, dans une ambiance festive, nous vous invitons à nous rejoindre avec vos enfants, petits-enfants, voisins, amis ou proches... Informations disponibles sur demande au Service Animation. Gratuit.
Maison de Repos les "Heures Douces", rue Victor Greyson 53

**Evenement
PLAATS AAN DE OUDEREN**
WO 24/05 • 14.00 ►► 17.00
U hebt zin om aan een interessante vrijetijdsbesteding te doen, meer contacten te leggen. Om u beter in te lichten, in een feestelijke sfeer, nodigen wij u uit om ons te vervoegen met uw kinderen, kleinkinderen, buren, vrienden of naasten... Informatie beschikbaar op aanvraag bij de dienst Animatie. Gratis.
Rusthuis "Heures Douces",
Victor Greysonstraat 53

Excursion MAREDSOUS

MA 30/05 • JOURNÉE
Une petite visite dans le Namurois et nous voilà dans la vallée de la Mollignée. La visite de l'Abbaye de Maredous (de style néo-gothique, fondée en 1872) sera suivie d'un léger repas sur place. Comme promenade digestive, nous nous rendrons à pied (env. 2 km) au musée du bois et de la vie rurale à Maredret. Une belle journée en perspective en cette fin du "Joli mois de Mai". Prix: 25 euros (Lunch compris)

Uitstap MAREDSOUS

DI 30/05, DAG
Een klein bezoek aan de streek van Namen en, hop daar bevinden we ons in de vallei van de Mollignée. Het bezoek aan de Abdij van Maredous (in neogotische stijl, gesticht in 1872) zal worden gevolgd door een lichte maaltijd ter plaatse. Als wandeling om de spijsvertering te bevorderen, zullen wij ons te voet (ongev. 2 km) naar het "Musée du bois et de la vie rurale" (Museum van het Hout en het leven op het Platte-land) van Maredret begeven. Een mooie dag in het perspectief op het einde van deze "Mooie Meimaand". Prijs: 25 euro (Lunch inbegrepen)

Excursion en train AMSTERDAM

ME 28/06 • JOURNÉE



Réservations dès à présent.
En un peu moins de 3 heures, vous serez à Amsterdam.
La Journée débutera par la visite du Musée Thussauds, pour se poursuivre en après-midi par un tour en bateau. L'eau, voici le maître mot. Elle semble figée, et pourtant elle guide nos pas, partout. Plus de 1500 ponts courbent l'échine pour l'honorer. Autour de ses canaux, des milliers d'étonnantes demeures.
A découvrir!
Nombre de places limité.
Prix: 58 euros
(Transport et visites compris)

Uitstap met de trein AMSTERDAM

WO 28/06, DAG



Reservatie vanaf nu.
Iets minder dan 3 uur en u bent in Amsterdam. De Dag zal beginnen met een bezoek aan het Thussaudsmuseum, en vervolgens, in de namiddag een boottocht. Water is het magische woord. Het lijkt stil te staan en toch richt het overal onze stappen. Meer dan 1500 bruggen overwelden de ruggengraat van de stad om deze eer aan te doen. Langs de kanalen, duizenden prachtige woningen. Te ontdekken! Aantal plaatsen beperkt.
Prijs: 58 euro (Vervoer en bezoeken inbegrepen)

Chorale: tous les jeudis, Club Tenbosch.
Activités manuelles: Les lundis 8/05 et 22/05, Club Boondaal

ATELIERS PERMANENTS

Chorale: tous les jeudis, Club Tenbosch.
Activités manuelles: Les lundis 8/05 et 22/05, Club Boondaal

VASTE ATELIERS

Koorzang: elke donderdag, Tenbos Club.
Handactiviteiten: maandag 8/05 en 22/05, Boondaal Club

JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,...
Dans tous les clubs.

SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,...
In alle clubs.

CLUBS OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibran,
rue du Viaduc 8
lundi, mercredi, jeudi.
Club Villa Mathine,
rue du Bourgmestre 13
lundi, mardi, jeudi.
Club Boondaal,
chaussée de Boondaal 482
lundi, mercredi, vendredi.
Club Denise-Yvon,
rue du Sceptre 39
mardi, mercredi, vendredi.
Club Tenbosch,
rue de l'Aqueduc 163
mardi, jeudi.

CLUBS OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibran Club,
Viaductstraat 8
maandag, woensdag, donderdag.
Villa Mathine Club,
Burgemeesterstraat 13
maandag, dinsdag, donderdag.
Boondaal Club,
Boondaalsesteenweg 482
maandag, woensdag, vrijdag.
Denise-Yvon Club,
Scepterstraat 39
dinsdag, woensdag, vrijdag.
Tenbos Club,
Waterleidingstraat 163
dinsdag, donderdag.

www.ixelles.be

www.elsene.be



COURS - CURSUSSEN

ARTISTES VERRIERS

Première approche de la pâte de verre

VE 5/05, VE 12/05, VE 19/05 & VE 27/05
18.00 >> 22.00
LU 5/06, LU 12/06, LU 19/06 & LU 26/06
18.00 >> 22.00

Réaliser une pâte de verre avec présentation des verres, des contraintes de compatibilité, des principes simples de moulage, la cuisson d'une pièce et le parachèvement. Projection de diapositives sur l'histoire du verre (en option).
Prix: 160 euros/ 4 soirées

Découvrir le verre filé au chalumeau (perles)

LU 29/05 > ME 31/05 • 18.00 >> 22.00
JE 1/06, VE 2/06 • 18.00 >> 22.00
& SA 3/06 • 14.00 >> 18.00

Des principes de base aux premiers gestes, vous vous familiariserez avec une technique jusqu'à réaliser vos premières créations (perles). Prix: 320 euros/module

Découvrir le vitrail

LU 3/07 > ME 5/07 • 18.00 >> 22.00
JE 6/07 > SA 8/07 • 14.00 >> 18.00

Vous apprendrez à découper à la roulette des formes géométriques sur du verre de 3 mm, et concevrez ensuite un vitrail, de la maquette au montage en plomb. Cette préparation s'avère nécessaire et indispensable pour aborder les autres techniques du vitrail.
Prix: 140 euros/3 soirées

Asbl "CAVB", avenue des Saisons 61,
02 644 61 23 (après 18.00),
0473 79 36 23, www.cavb.be,
cavb1050@yahoo.fr

POSTER WORKSHOPS

MA 9/05 & ME 10/05 • 10.00 >> 17.00
JE 11/05 • 9.30 >> 12.00

Pour étudiants et passionnés. A l'occasion de l'exposition "Posterland" (voir "Expos"), Alejandro Magallanes venu spécialement du Mexique et Teresa Sdravich animeront deux ateliers de création d'affiches.
Prix: 20 euros

Espace architecture La Cambre,
place Flagey 19bis

Inscriptions: workshops@posterland
Info: www.posterland.info

MASSAGE ET THERAPIE EIDETIQUE

Méditation, acceptation, intuition, créativité et connexion corps-esprit-cœur.

Week-ends d'initiation

VE 12/05 > DI 14/05
ou VE 23/06 > DI 25/06

Centre de massage et thérapie Eidétique,
rue Maes 89,
0495 62 42 89 (L. Szyper & M. Leroux)

ATELIER DE DANSES

JUSQU'AU 26/06, TOUS LES LUNDIS • 20.00

Cet atelier de danses traditionnelles constitue un lieu de rencontres interculturelles qui permet de mieux aborder l'âme d'un peuple et de mieux comprendre sa vision du monde.

Vous pourrez y apprendre par exemple "la Valicha" du Pérou et "le Sanjuanito" de l'Equateur, et goûter ainsi au plaisir de danser en groupe, le tout dans une ambiance conviviale et pleine de joie.

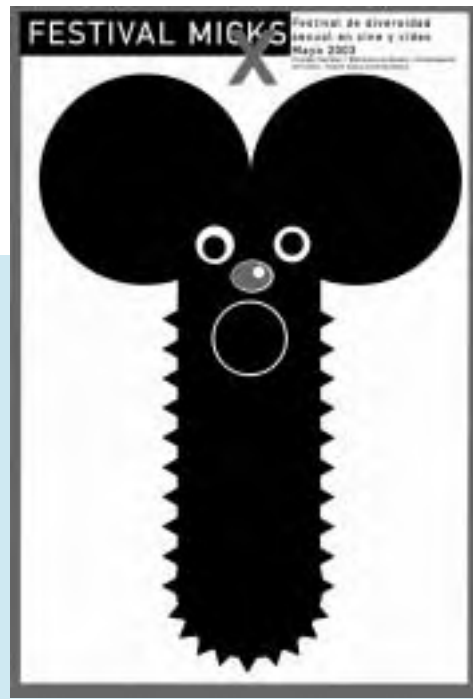
Rue du Viaduc 133,

El Andino asbl,

0497 62 96 57,

www.elandino.be,

info@elandino.be



CURSUSAANBOD GC ELZENHOF

Cursussen Nederlands

DI • 10.30 >> 19.00

Wil je Nederlands leren? Het Huis van het Nederlands oriënteert je naar de cursus die het beste bij je past! 02 501 66 60

Praatcafé Babbelut i.s.m. vzw Bru-Taal

DO • 18.00 >> 21.00

Een Nederlandstalig praatcafé voor anderstaligen. Gratis.

Vzw Bru-Taal, 02 501 66 90, www.bru-taal.be

Spaans verschillende niveaus

WO • 18.00 >> 20.15

Tijdens deze lessen ligt de nadruk op het mondelinge aspect van de taal. Gevorderden

Afrikaanse dans

DI 19.45 >> 21.00

Choreographe en danseres Mama Adama Camara brengt dans uit Guinea onder live-begeleiding van 3 percussionisten. De voertaal in deze lessen is Frans. Gevorderden.

Espace Malibrant, Malibrantstraat 53

Dans 'Mijn natuur, mijn lichaam' voor jonge en oudere senioren

DI • 14.00 >> 16.00

Leeftijd of lichamelijke problemen mogen geen probleem zijn om jezelf te voelen leven en bewegen: iedereen kan dansen, bewegen, én ervan genieten (zelfs als men nooit talent had). Een reeks waarbij beweging gegeven wordt binnen de mogelijkheden van elk, met het accent op lichaamsbewustzijn en innerlijke rijkdom. Deze reeks richt zich vooral op 50 plusers. I.s.m. Bodymind-Movement.

Aerobicdance-Fitmix

MA • 19.00 >> 20.00

Eenvoudige bewegingscombinaties op swingende muziek versterken je spieren en verbeteren je conditie.

Sporthal Lutgardisschool, Em. De Bécolaan 57

Ontspanningsturnen

MA • 20.00 >> 21.00

Deze les is een zachte training voor je hele lichaam. Strek- en grondoefeningen voor mannen en vrouwen, met veel afwisseling.

Sporthal Lutgardisschool, Em. De Bécolaan 57

Info en inschrijvingen:

GC Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30

ATELIER MOSAÏQUE

MA • 9.00 >> 12.00 ou 18.30 >> 21.30

Mosaïque traditionnelle, ancienne ou contemporaine. Mosaïque décorative, technique directe et indirecte (pâte de verre, vaisselle cassée, émaux).

Atelier Mosaïque, rue Wéry 61,
02 649 47 78

COURS DE BRIDGE

JE • 14.30 >> 16.30

La Société de l'Ordre de Léopold,
rue du Tabellion 9, 02 537 91 46

ESPAGNOL AVANCÉ

MA & ME, 18.30 >> 20.30



Pour adultes. Prix: 135 euros pour 24 heures de cours.

Maison de l'Amérique Latine,

Place Flagey 7, 02 535 93 81

Maria-Elena Gonzalez,

comptabilite@america-latina.be,

www.america-latina.be

GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).

Genevoix, rue Washington

27,

0496 06 01 82, asblgenevoix@skynet.be, www.genevoix.be



COURS DE THEATRE

SA • 10.00 >> 11.30

Exercices et improvisations pour l'acteur: training de Grotowski et méthode Stanislavski. A partir de 18 ans. 10 euros le cours.

Théâtre du Passeur, rue de Dublin 13,

0494 48 06 41,

infoletheatredupasseur@yahoo.fr,

www.letheatredupasseur.be



CONFERENCES - BIJENKOMSTEN

GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN

Informatieve reeks rond de aankomende gemeenteraadsverkiezingen (oktober 2006). Drie avonden waarbij verschillende thema's aan bod komen, gaande van de 'basisbeginselen' van de gemeenteraadsverkiezingen, tot een dieper ingaan op specifieke thema's. Onder leiding van politoloog Jo Buelens. U kan zich inschrijven voor één of meerdere avonden uit de reeks.

Hoe werkt het ook al weer?

DO 4/05 • 19.00

De basisregels van de democratie worden op deze avond voor u de doeken gedaan. Wist u dat u zich als niet-Belg moet inschrijven voor de verkiezingen? Wie wil, kan alvast eens oefenen op een stemmachine.

Wegwijs in de gemeente

DO 11/05 • 19.00

Hoe werkt de politiek in de gemeente alweer? Wat zijn de exacte bevoegdheden van de burgemeester, de schepenen de diensten? Er wordt ook een kort overzicht van het partijlandschap gegeven.

De Brusselse situatie

DO 18/05 • 19.00

Op deze avond ligt het accent op de ingewikkelde

situatie in Brussel. Hoe zit het met de tweetaligheid, waar liggen de probleemgebieden?

Prijs: GRATIS!

GC Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30

LA LITTERATURE ET LA VIE

MA 9/05 • 20.00

par Mario Varga Llosa, écrivain

ULB, Campus du Solbosch,

Auditoire P.E. Janson, av.F.D. Roosevelt 48,

02 650 23 03

GRENIER JANE TONY

SA 13/05 • 16.00

Jean C. Baudet: "Science et poésie" – réflexions et échanges avec l'assistance.

SA 20/05 * 16.00

Anne-Marielle Wilwerth: "L'ébéniste du temps", "Insomnies tigrées". Présentation par l'auteur. Michel Ducobu: "L'ivresse traversière". Dialogue avec Jean Dumortier – Récitante Evelyne Legrand.

Restaurant "Le Syrtaki",

rue Saint Boniface 22

SOIREE DES LETTRES

ME 17/05 • 18.00

Jacques Goyens: "Chants à deux Voix". Présentation par Jean-Louis Crousse. Récitante, Jacqueline Dumas. Bernard Gheur: "Promenades liégeoises". Présentation par Christian Libens.

Isabelle Bielecki: "Les mots de Russie".

Présentation par Pilar Arcas.

Maison des Ecrivains, chée de Wavre 150,

02 512 29 68

L'HORIZON

LES MARDIS 16/05 & 20/06

Groupe de parole destiné aux personnes dépressives ainsi qu'à leurs proches.

Similes Bruxelles asbl,

02 511 99 99, mailto:bruxelles@similes.org

MIDIS DE LA FAMILLE

Les rencontres-débats des Midis de la Famille en sont à leur 3^e année.

MA 23/05 • 12.15 >> 14.00

"Appel d'air". Animé par Mme B. Lekeux, thérapeute et formatrice, Centre de prévention suicide. L'entrée est libre et gratuite!

Des sandwiches et boissons sont mis en vente

sur place à des prix démocratiques. Une action du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13,

02 515 69 00 ou 02 515 69 02 (L. Dado)

QU'EST-CE QUE L'EUROPE?

Géographie des valeurs et valeur de la géographie.

ME 31/05 • 20.00

par Marc-Alain Ouaknin.

ULB, Campus du Solbosch, Bibliothèque du

CIERL, avenue F. Roosevelt 17, 02 650 33 48

CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE

Groupes de parole:

"L'Autre Temps", groupe de parole pour personnes endeuillées après le suicide d'un proche. Réunions bimensuelles (en soirée) pendant 6 mois.

"Parents d'Ados", groupe de parole pour parents confrontés à la question du suicide. Réunions mensuelles (en soirée) pendant 3 mois.

Centre de Prévention du Suicide,

place du Châtelain, 45

Infos et inscriptions: 02 650 08 67,

www.preventionsuicide.be

PATRIMOINE - PATRIMONIUM

GEDIGSTE WANDELING DOOR DE MATONGEWIJK

VR 19/05 • 16.00

De Matongewijk aan de Naamse Poort in Elsene is alom bekend als een ontmoetings-centrum waar Afrikanen uit Brussel, België en ver daarbuiten elkaar treffen voor de meest uiteenlopende activiteiten: niet alleen handel en gezelschap maar eveneens religieuze eredienst en politiek activisme. Matonge is echter nog meer dan dat. Bewoners en bezoekers van meer dan 100 verschillende nationaliteiten kruisen er dagelijks elkaars paden. Samen geven zij een eigentijdse en interculturele wending aan de ontwikkeling van een wijk die sinds het eind van de 19de eeuw prat gaat op zijn kosmopolitisme.

De wandeling wordt voorafgegaan door een inleiding met videopresentatie, waarna de wandelaars zich bewegen en participeren in een stadswijk van Brussel die zich sinds meer dan een eeuw op een unieke manier mondialiseert.

Prijs: 7 euro per persoon

Na de wandeling kan u iets eten in restaurant L'Horloge du Sud voor een bijkomend bedrag van 11 euro (één drankje inbegrepen).

GC Elzenhof, Kroonlaan 12

Info en reservaties: 02 648 20 30,

elzenhof@vgc.be, <http://elzenhof.vgc.be>



ART'CONTEST 2006

Concours de peinture actuelle et de web design pour jeunes artistes. Concours organisé par Art'icles. Clôture le 31 juillet. 02 640 77 60, www.articles.be, mail@articles.be



CIPAP 2006

AVIS AUX PHOTOGRAPHES Amateurs et professionnels

Le concours photos d'Ixelles 2006 "Au coin de ma rue" est ouvert ! 25.000 euros de prix. Clôture du concours le 8 septembre 2006.

Plus d'infos sur www.ixelles.be, au Service de l'Information (chée d'Ixelles 227a, 02 650 05 84, jdressou@ixelles.irisnet.be) et dans le prochain numéro d'Info Ixelles.

FEAB 2006

OPROEP AAN FOTOGRAFEN amateur- of beroepsfotografen

Fotowedstrijd van Elsene 2006 "Op de hoek van mijn straat"! 25.000 euro prijzen. Uiterste datum: 8 september 2006.

Meer info op www.elsene.be, in de Informatiedienst (Elsense steenweg 227a, 02 650 05 84, jdressou@ixelles.irisnet.be) en in de volgende nummer van Info Elsene.

EXPOSITIONS - TENTOONSTELLINGEN

SOPHIE NYNS

VE 5/05 > MA 6/06 • MA > SA, 13.30 >> 18.00



Dessins de nus et un centaure en bronze, grandeur nature, à la porte de la galerie.

Librairie Chapitre XII, avenue des Klauwaerts 12, 02 640 51 09

"MA CASA BON VIVRE"

Jusqu'au SA 6/05

ME, VE & SA APRÈS-MIDI ET SUR RENDEZ-VOUS

L'exposition pour habiter en santé. Tous les conseils pour en finir avec l'humidité, les cafards, le CO₂... Et tous les problèmes fréquents dans nos logements.

Chaussée de Wavre 182 (maison acquise par la Commune dans le cadre du Contrat de quartier Blyckaerts).

02 502 91 44 ou antennecqb@brutele.be (Céline Dutry et Dimitri Phukan)

BOX GALERIE

MICHAEL KENNA

Jusqu'au SA 6/05 • ME > SA, 14.00 >> 18.00

"Paysages élégants"

MARINA COX

JE 18/05 > LU 1/07 • ME > SA, 14.00 >> 18.00

"Etat des lieux" - Photographies



Box Galerie, rue du Mail 88, 02 537 95 55, box.galerie@skynet.be, www.boxgalerie.be

MUSEE D'IXELLES

GEORGES BAINES

Le monde d'un architecte
JE 11/05 > DI 17/09

Georges Baines est l'auteur de la rénovation de l'entrée du Musée d'Ixelles et de la Salle Morgan. Sa démarche s'est développée depuis le début des années 1950 dans trois domaines principaux: les habitations familiales, les bâtiments publics et un ensemble très particulier, qui recoupe les deux premiers, de restaurations d'œuvres d'architectes modernes comme Victor Horta et Henry van de Velde, Le Corbusier ou Auguste Perret.

Cet éventail s'élargit toutefois à des travaux de plus petites ou de plus grandes dimensions, à savoir une série d'aménagements intérieurs et des études d'urbanisme. Dans chaque projet, quelle que soit sa taille, interfèrent la petite et la grande échelle, l'architecture naissant à la conjonction de cas d'espèce et d'idées philosophiques. Du recoin d'habitation au fragment de ville, Baines a développé une activité au langage architectonique cohérent, assumant de manière entreprenante et personnelle un héritage direct, celui de l'architecture moderne de l'interbellum dans sa résonance la plus cultivée et dans sa convergence, c'est la caractéristique première de l'exposition, avec les arts plastiques. La logique de sa démarche et sa fidélité à une dialectique de l'épure et de l'agencement complexe n'ont d'égaux qu'une poésie savante des plaisirs visuels et kynesthésiques, soucieuse des personnes et des situations, préoccupée de rencontrer des désirs et de susciter du bien-être, par des moyens dénués d'emphase et contrôlés par une raison dialectique généreuse.

L'exposition propose un survol rétrospectif abondamment documenté, structuré par des rapprochements qui ont animé Georges Baines tout au long de sa vie professionnelle. On trouve ainsi mêlés aux archives d'architecture, plans, maquettes et photographies, des œuvres de Georges Vantongerloo, Max Bill, Friedrich Vordemberge-Gildewart, Richard-Paul Lohse, mais aussi de Le Corbusier, Christian Dotremont, Peter Greenaway, Piotr Kowalski ou encore John Cage.

L'exposition présentera une vingtaine de projets et réalisations de Georges Baines, conjointement à une sélection d'œuvres d'artistes qu'il apprécie, avec lesquels il s'est lié ou qui l'ont influencé.

Une monographie consacrée à l'œuvre de Georges Baines, éditée par Ludion, paraîtra à l'occasion de l'exposition. La préface est de Kenneth Frampton, les textes de Jacques Gübler, Francis Strauven et Luc Verpoest. Parallèlement, le Musée présente une exposition autour de l'œuvre du peintre Bernard Villers, La conjuration des couleurs.

Gratuité au Musée

Exceptionnellement en mai, l'accès gratuit à la collection permanente du Musée et l'œuvre mise en évidence pour l'occasion se fera le deuxième dimanche du mois. Le dimanche 14 mai ce sera une œuvre de Oscar Jespers: "Maternité", 1958-59. Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71, 02 515 64 22



MUSEUM VAN ELSENE

GEORGES BAINES

De wereld van een architect
DO 11/05 > ZO 17/09

Georges Baines realiseerde de renovatie van de toegang van het Museum van Elsene en van de Morgan-zaal. De activiteit van Georges Baines heeft zich sinds het begin van de jaren 1950 voornamelijk op drie domeinen ontwikkeld: de gezinswoning, het openbare gebouw en een derde specialiteit die gedeeltelijk de twee vorige omvat, namelijk de restauratie van verwezenlijkingen van moderne architecten zoals Victor Horta, Henry van de Velde, Le Corbusier en Auguste Perret.

Daarnaast wijdde Baines zich ook aan ondernemingen van kleinere en van grotere omvang: een reeks binneninrichtingen en een aantal stedenbouwkundige studies. Ieder project, ontwikkelt zich op een kleine en een grote schaal, want architectuur ontstaat op het kruispunt van het bijzondere geval en het brede filosofische denken. Van het hoekje in de woning tot het stadsdeel heeft Baines een oeuvre gerealiseerd in een coherente architectonische taal, waarin hij op een ondernemende en persoonlijke manier een rechtstreeks erfgoed opnam, namelijk dat van de moderne architectuur van het interbellum in zijn meest verfijnde vorm en in zijn samengaan met de plastische kunsten - wat overigens het hoofdkenmerk van deze tentoonstelling is. De logica van zijn aanpak en zijn trouw aan een dialectiek van de detailtekening en de complexe opbouw zijn met niets anders te vergelijken dan met een kunstige poëzie van visuele en kinesthetische geneugten, waarin aandacht is voor mensen en omstandigheden, voor het tegemoetkomen aan behoeften en het creëren van welzijn, met eenvoudige middelen die in het werk worden gesteld door een rijk dialectisch verstand.

De tentoonstelling presenteert een rijk gedocumenteerd retrospectief overzicht. De structuur is bepaald door de ontmoetingen en verbanden die Georges Baines gedurende heel zijn loopbaan hebben beziend en verrijkt. Met de architecturale archiefstukken, plattegronden, maquettes en foto's zijn werken samengebracht van Georges Vantongerloo, Max Bill, Friedrich Vordemberge-Gildewart, Richard-Paul Lohse en van Le Corbusier, Christian Dotremont, Peter Greenaway, Piotr Kowalski en John Cage.

De tentoonstelling zal een twintigtal projecten en verwezenlijkingen van Georges Baines belichten en een keuze omvatten van werken van kunstenaars, met wie hij een band heeft of die hem hebben beïnvloed. Ter gelegenheid van de tentoonstelling verschijnt een monografie over het werk van Georges Baines, uitgegeven door Ludion, met een woord vooraf van Kenneth Frampton en teksten van Jacques Gübler, Francis Strauven en Luc Verpoest. Gelijktijdig vindt in het Museum een tentoonstelling plaats rond het werk van de kunstschilder Bernard Villers, "La conjuration des couleurs".

Gratis naar het Museum

Uitzonderlijk in mei zal de gratis toegang voor het bezoeken van de permanente collectie en een kunstwerk dat speciaal voor deze gelegenheid tentoongesteld wordt, plaats hebben op de tweede zondag van de maand. Op zondag 14 mei zal een kunstwerk van Oscar Jespers: "Maternité", 1958-59 tentoongesteld worden. We vermelden tevens dat sociale uitkeringstrekkers op voorlegging van een officieel document, alle dagen het museum evenals de tijdelijke tentoonstelling gratis kunnen bezoeken.

Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71, 02 515 64 22

www.ixelles.be



CENTRE TCHÈQUE DE BRUXELLES

JIRÍ SLÍVA

Jusqu'au JE 11/05

"Temps de chaos"

Graphiste, lithographe, illustrateur, Jiří Slíva est un humoriste qui donne la préférence au dessin, méticuleusement ciselé, plutôt qu'à la parole.

ALENA KARTÁKOVÁ

Ma 16/05 > Ma 6/06

L'artiste s'est orientée vers la céramique et la porcelaine figuratives. L'artiste crée non seulement des motifs tendres et oniriques, mais également des reliefs de porcelaine et des compositions plastiques somptueuses. Elle travaille avec son époux, Pavel Karták, sculpteur et peintre.

Centre tchèque, Avenue A. Buyl 150, 02 641 89 44, ccbussels@czech.cz, www.czechcenter.be

POSTERLAND AFFICHES! EXPO + WORKSHOPS

VE 12/05 > DI 11/6 • ME > DI, 12.00 >> 19.00



Les affiches d'Alejandro Magallanes, Sandy K., Teresa Sdravovich et Olivier Wiame font exister dans l'espace public urbain des images et des signes libres de tout impératif économique. Importées de Berlin et Mexico City, vues à Bruxelles, leurs créations affirment, interrogent et surtout prouvent que l'affiche d'auteur est encore vivante.

Des workshops pour étudiants et pour enfants se tiendront à l'occasion de l'exposition (voir rubrique "Jeunes").

Espace architecture La Cambre, place Flagey 19bis, www.posterland.info

DAPGALERIE

Fima, Kasparian Tamar, J.f. Meur

ME 3/05 > ME 31/05

ME > VE, 14.30 >> 20.00

SA • 11.00 >> 16.00

Venez découvrir la rétrospective de la première saison de la Dapgalérie, dans un espace convivial dédié à l'art sur toutes ses formes et aux vins d'Europe et du nouveau Monde.

Dapgalérie, rue du Belvédère, 14 0476 64 31 99



VISIONARY

Jusqu'au LU 15/05

Daisy Hoste - peintre.

Helmut Van Hal - photographe.

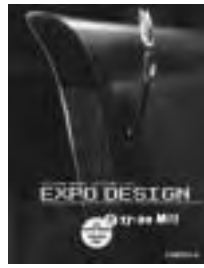
Asbl Viaduc, rue du Viaduc

EXPOSITION DESIGN

JE 18/05 > SA 20/05 • JE & VE, 12.30 >> 17.30

SA, 10.00 >> 17.00

"Second Hand Second Life"



Dans la ligne 2006 de "Bruxelles, capitale de la mode et du design" et à l'occasion de leurs 50 ans d'existence à la rue Américaine, Les Petits Riens préparent une nouvelle surprise, une exposition design "Second Hand Second Life" en collaboration avec Design Vlaanderen et Designed in Brussels. Cette exposition aura lieu dans les différents espaces des Petits Riens d'Ixelles.

Vernissage / vente le 17 mai, à partir de 18.00

Entrée gratuite.

Les Petits Riens, rue Américaine 101, www.lespetitsriens.be

JEAN-LUC HERMAN

Jusqu'au SA 20/05 • JE > SA, 14.00 >> 18.30

Lavis, pastels, techniques mixtes.

Galerie Didier Devillez,

rue Emmanuel Van Driessche 53,

02 215 82 05, devillez@skynet.be

GALERIE XAVIER HUFKENS

Jusqu'au SA 27/05

John Chamberlain - "New Work". Cris Brodahl - "Electric Blue".

Xavier Hufkens, rue Saint-Georges 6-8,

02 639 67 30, www.xavierhufkens.com

GALERIE RODOLPHE JANSSEN Collection 2005/06

Jusqu'au SA 27/05 • MA > SA, 14.00 >> 19.00

Organisé par Bob Nickas.

Gil Blank, Bozidar Brazda, Anna Conway, Benjamin Degen, Jules de Balincourt, Jim Drain, Gardar Eide Einarsson, Adam Helms, John J. O'Connor

Galerie Rodolphe Janssen, rue de Livourne, 35

02 538 08 18,

info@galerierodolphejanssen.com,

www.galerierodolphejanssen.com

JAN VAN IMSCHOOT

Jusqu'au SA 27/05 • MA > SA, 12.00 >> 18.00

"The Recrystallization of a Mental Maiden-Hood"



Galerie Baronian-Francey, rue Isidore Verheyden 2, 02 512 92 95, baronianfrancey@skynet.be, www.baronianfrancey.com

JEAN-FRANCOIS FOUILHOX & VIBEKE FONNESBERG SCHMIDT

Jusqu'au SA 27/05 • ME > SA, 14.00 >> 19.00

Céramique contemporaine.

Puls Contemporary Ceramics,

place du Châtelain 4, 02 640 2655,

www.pulsceramics.com,

mail@pulsceramics.com

REFLEXIONS BRUXELLOISES

Jusqu'au SA 27/05

ME > SA, 15.00 >> 19.00

Photographies de Bruxelles prises à travers des reflets d'eaux. Les images en grand format sont exposées à l'envers. L'artiste, Dalia Nosratabadi (www.dalianos.com) ne travaille pas en post-production mais représente bien la ville et ses architectures à travers la pluie.

Boycott Art Gallery, rue Darwin 33, 0475 51 99 31, www.boycottartgallery.com

LA VIE A LE GOÛT QU'ON LUI DONNE

Jusqu'au ME 31/05

Une Ixelloise, Marie-France Detaille, expose ses photos à l'ADISC "Carrefour d'Artistes".

ADISC, chée de Wavre 1649, 1160 Bruxelles

NATALIA VELIT

Jusqu'au SA 3/06

MA > VE, 14.00 >> 18.30

& SA, 11.00 >> 18.30



Peintre abstraite - matiériste et figurative, mélange le présent et le passé avec une technique propre donnant place à une matière sensible à travers la couleur.

Arthus gallery, rue Simonis 33, 02 544 07 25, www.arthusgallery.com

MALGORZATA PASZKO

Jusqu'au MA 6/06

"Lumières et Reflets"

Galerie Fred Lanzenberg,

avenue des Klauwaerts 9, 02 647 30 15,

lanzenberg.galerie@skynet.be,

www.galeriefredlanzenberg.com

MUSEE DES SCIENCES NATURELLES

MOULES NATURE

Jusqu'au VE 30/06 • MA > VE, 9.30 >> 16.45

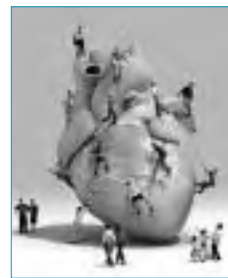
LES SA & DI 10.00 >> 18.00

COUP DE CŒUR

Jusqu'au DI 5/11 • MA > VE, 9.30 >> 16.45

LES SA & DI 10.00 >> 18.00

Le cœur est une machine merveilleuse qui pompe votre sang et vous maintient en vie. Venez le découvrir, l'écouter, le sentir. Apprendre à l'apprivoiser et à le garder en bonne santé.



Museum des Sciences naturelles, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles, 02 627 42 11, www.sciencesnaturelles.be

OLIVIER COULON

Jusqu'au LU 31/07

Peintures.

Art Gallery Derapages, rue du Bailli 98,

02 534 10 19, www.derapages.com



EMBT MIRALLES TAGLIABUE ARQUITECTES ASSOCIATS Work in Progress 2006

Jusqu'au SA 24/09

Une prestigieuse exposition consacrée aux deux architectes barcelonais Enric Miralles et Benedetta Tagliabue associés depuis 1992.

Intéressés par la renaissance de l'architecture catalane, Enric Miralles et Benedetta Tagliabue ont réalisé des projets au Japon, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Écosse, en Italie...

A travers leur démarche, ils tentent de garder le caractère des artisans tailleurs emblématiques de la tradition espagnole et italienne.



CIVA, rue de l'Ermitage 55, 02 642 24 53, info@civa.be, www.civa.be

L'ARCHITECTURE MAÇONNIQUE

Jusqu'au SA 23/12 • MA > DI, 12.00 >> 18.00

L'exposition prend place dans le cadre exceptionnel de l'ancien temple du Droit Humain. Elle est consacrée à l'histoire de l'architecture des temples maçonniques en Belgique. Elle propose un panorama des réalisations les plus remarquables à travers des plans originaux, des planches d'époque, des photographies anciennes et contemporaines, provenant de collections publiques et privées.

L'exposition propose ensuite un parallèle avec une sélection de réalisations internationales particulièrement étonnantes, principalement en Angleterre, en France et aux Etats-Unis.

Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86, 02 649 86 65, info@aam.be, www.aam.be

www.ixelles.be

www.elsene.be

LE THEATRE DE LA TOISON D'OR

LES VIRTUOSES 2
ME-SA • 20.30



Une pièce de et avec: Damien Gillard. Mise en scène: Nathalie Uffner.

Damien Gillard nous revient avec "Les Virtuoses II", qui n'est autre que la suite de son one-man show à succès "Les Virtuoses".

Ce brillant et jeune acteur/auteur/compositeur/ musicien, à la source d'inspiration intarissable, remonte sur scène accompagné de nouveaux personnages toujours aussi drôlatiquement décalés et véritablement musicaux ...

LE CAFE-THEATRE DE LA TOISON D'OR
LU 1/05, DI 7/05, LU 8/05, DI 14/05 & LU 15/05 • 20.00

Des jeunes talents tous les dimanches et lundis soir à 20.00.

"INT. JOUR. Page blanche"

Ecriture et mise en scène: Dominique Breda & Alexis Goslain. 7 jeunes comédiens du Conservatoire de Bruxelles sont réunis autour d'une journée de déménagement. Il est étudiant en cinéma. Il rédige son scénario de fin d'année. Un jour, il ira à Cannes, il recevra sa Palme d'Or. Les journaux ne parleront plus que de lui. Il est l'avenir du cinéma belge, européen, mondial... Aujourd'hui, le J-1 avant le début de la gloire, il emménage avec sa petite amie. Pour l'instant la page devant lui reste blanche.

Théâtre de la Toison d'Or,
Galerie de la Toison d'Or 396-398, 02 510 0 510,
www.theatredelatoisondor.be

LA FLUTE ENCHANTEE

CE QUE VOIT FOX

ME 3/05-DI 28/05 • ME-SA, 20.30. DI, 16.00
de James Saunders. Mise en scène de Jacqueline Préseau. Dans un jardin à l'abandon, Fox, invisible, observe trois jeunes femmes... Elles sont soeurs, réunies autour de leur mère, car leur père est en train de mourir...

Théâtre "La Flûte enchantée",
rue du Printemps 18,
02 660 79 50 (réservations),
la.flute.enchantee@skynet.be,
www.lafluteenchantee.be

THEATRE DE LA CLARENCIERE

HUIS CLOS

JE 4/05-SA 6/05 • 20.30
Représentations tout public de Jean-Paul Sartre. Mise en scène: Bernard Lefrancq. Enfermez ensemble Garcin, Inès et Estelle, et regardez-les s'affronter à coups de mots: vous connaîtrez un avant-goût de l'enfer, consommant sans vergogne les libertés malmenées au contact des autres. Ecrivain de théâtre, de romans et d'essais philosophiques, le père de l'existentialisme français privilégie, dans cette pièce de 1944, les thèmes des rapports humains et de la liberté qu'ils ont pour nature de compromettre. "L'enfer, c'est les autres".

LE SALON CLARENCIER

Les trois derniers vendredis du mois, une thématique philosophique est proposée sous la forme mixte de lectures-spectacles suivies d'un débat du public.

Théâtre Littéraire de La Clarencière,
rue du Belvédère 20,
02 640 46 70 (11.00>18.00),
www.laclarenciere.be

LE THÉÂTRE VARIA

LES SERPENTS

Jusqu'au SA 13/05 • 20.00
De Marie NDiaye. Mise en scène: Marcel Delval. Madame Diss n'a pas fait le chemin jusqu'à la maison de son fils, perdue dans les maïs, pour le feu d'artifice du 14 juillet, mais pour tenter de lui emprunter de l'argent. Le fils de Madame Diss n'a aucune intention de sortir de la maison, aucune intention non plus de lui permettre d'y pénétrer...

www.ixelles.be

www.elsene.be

Le Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1A,
1000 Bruxelles (Bois de la Cambre),
02 649 17 27,
reservation@poche.be, www.poche.be

THEATRE DE POCHE

M L'INTREPIDE

Jusqu'au SA 13/05
Écrit et mis en scène par Olivier Coyette, assisté de Sarah Crahay. M l'Intrepide, une partition rythmée ponctuée de notes burlesques, nous amène de lieux communs en blagues de comptoirs à la question suivante "Que se passerait-il si l'extrême droite venait à gagner les élections?"

L'OUEST SOLITAIRE

MA 23/05-SA 10/06
Un chef-d'œuvre féroce et drôle de l'auteur irlandais Martin Mc Donagh. Nous sommes dans un village perdu au fin fond de l'Irlande avec des habitants plutôt déjantés: un père à peine refroidi entre quatre planches, deux frères pas nets prêts à s'entretuer pour un chips, une nymphomane au grand cœur, un curé rendu alcoolique par ses paroissiens. Une clownerie noire, acide et grotesque, un drame rural qui met en scène les effets dévastateurs produits sur les hommes par l'absence de femmes.



AND BJÖRK OF COURSE...

Jusqu'au SA 13/05 • 20.30. ME, 19.30.
RELÂCHE DI & LU
De Thorvaldur Thorsteinsson. Mise en scène d'Armel Roussel Marta, Hans, Désiré, Hulda, Indridi, Stéphanie suivent, en couple ou isolément, une psychothérapie de groupe, car quelque chose ne va pas en eux. Asta est là pour les guider et les aider à se trouver...

Théâtre Varia, rue du Sceptre 78,
02 640 82 58, www.varia.be

THEATRE DE L'L

Dans le cadre du KunstenFESTIVALdesarts
I AM A DEMON
JE 18/05, VE 19/05, DI 21/05, LU 22/05 • 20.30
SA 20/05 • 22.00



de Pichet Klunchun / Lifework Company.
Rendez-vous avec les artistes après la représentation du 19/05.

Patiemment, pendant 5 ans, il fut disciple du maître Chaiyot Khummanee qui lui enseigna les fondements de la danse traditionnelle Thai, le Khon. Un accouchement profond de soi. Après "Shoes & the sacrifice of Phya Chanttan" (2005), Pichet Klunchun instruit le public de son regard actuel sur le yak (démon) ancestral et rend hommage à son maître, présent par l'image. Loin de tout folklore, ancré dans le contemporain, un travail dépouillé et raffiné sur l'essence de sa danse, spirituelle.

Réservations:www.kfda.be,
070 22 21 99

FESTIVAL DES GRANDS JOURS

Jusqu'au ME 10/05
Le Festival des Grands Jours présentera l'ensemble des réalisations des classes qui ont mené un projet en collaboration avec le Théâtre de L'L ou qui ont été accueillis sur le plateau du théâtre pour des ateliers ou des répétitions.

The cow-boys on their crazy horses

des classes de l'Ecole 9 Tenbosch
MA 2/05 & ME 3/05 • 18.00
Une fantaisie joyeuse et débridée qui réinvente le jeu et le western, sous la houlette de la metteuse en scène Laure Bourgnecht.

Cajou

LU 8/05, MA 9/05 • 10.30 & 14.00
ME 10/05 • 10.30
de Patrick Lerch, mis en scène par Geneviève Damas. Dans une cité de banlieue se côtoient, se confrontent, se recherchent, se repoussent, deux adolescents: Cajou et Tom. Ils ont le rêve de quitter leur univers limité pour découvrir l'Australie.

Le Festival des Grands Jours est organisé par le Théâtre de L'L, avec l'aide du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles. 02 512 49 69

Théâtre de L'L,
rue Major René Dubreucq 7, 02 512 49 69,
llasbl@llasbl.be, www.llasbl.be

THEATRE MARNI

PHINCI!Pitotton/Houben Quintet
ME 10/05 • 20.30

Kurt Van Herck Trio

JE 11/05 • 20.30, VE 12/05 • 20.30
Frankie Rose Project: The Open Country

"Cinq ans apres"

SA 13/05 • 20.00
Concert hommage à Jean-Pierre Catoul. En 2001, le jazz belge perdait un violoniste de jazz talentueux. Cinq ans après, à l'initiative d'Ariane Rochette, les plus grands musiciens belges de jazz se réunissent pour une soirée exceptionnelle, en sa mémoire.

Jean-Christophe Renault et Didier Laloy
MA 16/05 • 20.30

J-M Machado featuring Andy Sheppard
ME 17/05 • 20.30

Michel Mainil Sextet
JE 18/05 • 20.30

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25,
02 639 09 80, www.theatremarni.com

LA SOUPAPE

V COMME VIAN

VE 5/05 & SA 6/05 • 21.00
Mise en Scène: Catherine Nowak. Quatre comédiennes pour traverser les paroles de Vian. Par l'humour, l'ironie, l'absurde, la logique implacable, Vian nous interpelle: sommes-nous des êtres libres?

"D'ailleurs, dire des idioties de nos jours où tout le monde réfléchit profondément, c'est le seul moyen de prouver qu'on a une pensée libre et indépendante" Boris Vian. Une piste parmi d'autres...

RÉCITS D'UN JEUNE MÉDECIN

JE 11/05, VE 12/05 & SA 13/05 • 21.00
de Mikhaïl Boulgakov, par Dominique Rongvaux. Dans ce récit plein d'autodérision et d'humour, c'est une année de la vie d'un jeune médecin de campagne que nous suivrons pas à pas. Nous découvrirons ses doutes, ses succès et ses échecs. A rebours de l'idéologie dominante dans la Russie d'après la révolution, Boulgakov affirme sa foi en la valeur de l'individu capable de vaincre les difficultés par son énergie personnelle. Boulgakov exerça lui-même la médecine avant de se consacrer à la littérature.

"SI ON CHANTAIT"

VE 19/05 & DI 21/05 • 21.00
Par les Ateliers Chanson. Classe de Pascale Vyvère et Jean-Luc Manderlier. Tout au long de l'année, les différentes classes des Ateliers proposent des étapes de leur travail sous forme de spectacle. Encore un bon cru cette année, à découvrir lors de ces soirées.

La Soupape, rue A.De Witte 26 A,
02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net

IXELLES, CENTRE CULTUREL



Cycle LE PLAISIR/ZIER

A la découverte de la nouvelle musique consonnante. Commentée par le compositeur Michel Lysight

ME 3/05 • 20.00

Quatuor Alfama. Oeuvres de Frédéric Devreese et Léo Brouwer.

Elsa de Lacerda Setas, violon; Alex Ulrich, violon; Sarah Charlier, alto; Renaat Ackaert, violoncelle; Denis Sung-Hô, guitare.

Tarif 5 et 3 euros.

Production XLCC - Ixelles, Centre culturel Chapelle de Boondael

CINE-CLUB BOONDAEL

SA 6/05 • 15.30

Supersize me

Documentaire de Morgan Spurlock (USA 2004) Aux Etats-Unis, deux adultes sur trois sont atteints de surcharge pondérale ou d'obésité. Comment l'Amérique est-elle devenue aussi grosse? Pour mener son enquête, Morgan Spurlock a traversé les Etats-Unis et interrogé des spécialistes. Mais le fil rouge de ce documentaire est une expérience que le réalisateur décide de mener sur lui-même... Le résultat est impressionnant!

Une initiative de la Coordination Boondael. Projet soutenu par le Contrat de Société et de Prévention et le Service de la Culture.

Tarif 0,50 euros (!)

Chapelle de Boondael

Info: Chaussée de Boondael, 579, 02 647 35 95

WEBDESIGN

Jusqu'au DI 7/05

En collaboration avec GreatShare, une exposition, des rencontres sur la création visuelle engagée sur le Web... Quand le WebDesign se fait citoyen, politique, drôle, impertinent et interroge le monde "online"! Entrée gratuite.

Chapelle de Boondael

Les mardis du film documentaire de la SCAM

MA 16/05 • 20.00

Projection de documentaires- rencontre avec les auteurs.

"Un monde absent",

un film de Ronnie Ramirez.

"Propositions pour une télévision populaire", court métrage de Thierry Deronne. FR- stt. -NL.

Entrée libre, réservation souhaitée.

Avec le soutien du Collège des Bourgmestres et Echevins de la Commune d'Ixelles.

Petit Théâtre Mercelis

infos@sacd.be, infos@scam.be,

www.sacd.be, www.scam.be

INAUDIBLE

SA 27/05 • 20.30

Concert de musique improvisée

Hubbub

Frédéric Blondy - piano; Bertrand Denzler - saxophone tenor; Jean-Luc Guionnet - saxophone alto; Jean-Sébastien Mariage - guitare; Edward Perraud - percussion

John Russell & friends

John Russell - guitare; Jean-Michel Van Schouwburg - voix; Jean Demey - contrebasse

Tarif 5 et 3 euros.

Petit Théâtre Mercelis,

http://inaudible.xuni.be

MUSIQUES & RECHERCHES

VE 19/05 SA 20/05 DI 21/05 • 20.00

3 visages de la musique électroacoustique. De la musique mixte à la musique interactive, du live electronics à la musique écrite sur support, différentes sensibilité et différents modes de production et de composition de la musique électroacoustique contemporaine seront présentés à travers ces trois soirées, avec une grande diversité de sources sonores. Grâce à l'acousmonium de Musiques & Recherches (60 haut-parleurs), l'espace vibre, la musique bouge, virevolte, l'auditeur est au centre de l'action et du son.

Petit Théâtre Mercelis, www.musiques-recherches.be

LIEUX

La Chapelle de Boondael, le Petit Théâtre Mercelis et le Théâtre Molière sont des infrastructures culturelles communales. La programmation de ces lieux se veut éclectique, faite de découvertes, de séduction, de rigueur.

Programme complet sur demande au Service de la Culture.

Chapelle de Boondael,
Square du Vieux Tilleul 10,
Bus 95-96 (Arcades), tram 96-94 (Marie-José)
Petit Théâtre Mercelis,
Rue Mercelis 13, Bus 71-54 (Fernand Cocq)
Théâtre Molière,
Galerie de la Porte de Namur,
Métro Porte de Namur

SOUNDS JAZZ CLUB



- 1 Master Session
 - 2 Young Jazz Ensemble - Big Band
 - 3 Caribe Con K (los soneros del barrio) salsa
 - 4 Marc Demuth Quartet Feat. Sofia Ribeiro
 - 5 Manuel Hermia Quartet
 - 6 Brussels Rhythm'n Blues - The Witness (21.00)
 - 8 Master Session
 - 9 Nono Garcia. guitare (flamenco-jazz)
 - 10 Chamaquiando (salsa)
 - 11 The Singers Night (21.00)
Special session for singers.
Contact: Corinne (0474 30 83 08)
 - 12 Alexandre Cavaliere Quartet
 - 13 Anef
 - 15 Master Session
 - 16 Gilles Repond Quartet
 - 17 Caribe Con K (los soneros del barrio) salsa
 - 18 Christophe Astolfi Trio
 - 19 Brussels Jazz Marathon
Philip Catherine guitare - Emmanuel Bex
orgue hammond - Aldo Romano batterie
 - 20 Brussels Jazz Marathon
Philip Catherine guitare - Emmanuel Bex
orgue hammond - Aldo Romano batterie
 - 22 Master Session
 - 23 Christophe Astolfi Trio
 - 24 Chamaquiando (salsa)
 - 25 The Singers Night (21.00)
Special session for singers.
Contact: Corinne (0474 30 83 08)
 - 26 Pascal Schumacher Quartet
 - 27 Alex Furnelle Sextet
 - 29 Master Session
 - 30 Bart Defoort invite...
 - 31 Caribe Con K (los soneros del barrio) salsa
- Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28,
02 512 92 50 (après 18.00),
soundsjazzclub@skynet.be,
www.soundsjazzclub.be.
Concerts, 22.00
(ouverture des portes et restauration dès 20.00)

FLAGEY

JAZZ

Un midi pas comme les autres: ÔM "Studio Rouge"

VE 5/05 • 12.30

Avec Pierre-Yves Leman (percussion) & Stéphane Wertz (guitare acoustique).
Studio 1

Un midi pas comme les autres: Alcatrasax

VE 12/05 • 12.30



Avec Olivier Baillet, Stéphane Letot, Simon Diricq & Ogier Bibbo (saxophones).
Prog.: Jean Rivier Grave et Presto. Michel Lysight Alchemy. Florent Schmitt Quatuor. Michael Torke July. Alexander Glazounov Quatuor. Thierry Escaich Tango Virtuoso. Mike Mower This Morning.
Studio 1

BRUSSELS JAZZ MARATHON

VE 19/05 & SA 20/05

Voir programme dans l'encart, au milieu de ce journal.

MUSIQUE DU MONDE

Flagey do Brasil: Chico César & Simone Soul



MA 9/05 • 20.15

Avec Chico César (guitare & chant) & Simone Soul (percussions).
Studio 1

Les Musiques des Îles: Sardaigne - Paolo Fresu & Sonos 'e Memoria

SA 13/05 • 20.15



Le concert sera précédé d'une rencontre gratuite avec Paolo Fresu et Gianfranco Cabiddu à 19.00 dans le Studio 1. Le lendemain, ils animeront un exposé sur le projet en présence de l'équipe de "Sonos 'e Memoria".
Studio 4

MUZIEK PUBLIQUE AU MOLIERE

Au Molière, dans le quartier Matonge, l'asbl Muziekpubliek organise énormément d'événements (cours, concerts,...) autour des musiques et danses du monde. De nombreuses collaborations prennent notamment forme pour y favoriser l'expression d'un maximum de cultures différentes.

Pour la programmation complète des événements Muziekpubliek au Molière: www.muziekpubliek.be.
Théâtre Molière, Galerie Porte de Namur, Square du Bastion 3, Asbl Muziekpubliek, 02 217 26 00, info@muziekpubliek.be, www.muziekpubliek.be

MUSIQUE CLASSIQUE

Concert: L'arpeggiata "All'improvviso"

DI 21/05 • 20.15



L'Arpeggiata. Christine Pluhar (dir.). Avec Gianluigi Trovesi (clarinette), Lucilla Galeazzi (chant) & Philippe Jarrousky (chant).
Studio 4

MUSIQUE CONTEMPORAINE

Vlaams Radio Koor "Lais"

MA 30/05 • 20.15



Johan Dujick (dir.). En collaboration avec Garifuna. Prog.: Lais "Tria Cantica Eucharistica" - Déploration sur la mort de Jean Ockeghem. Vic Nees "Eight Japanese Folksongs" (extraits), "De Drie maagdekens, & Benedetta". Francis Poulenc "Chansons françaises" (extraits), "Jasio u pana", & "Babour". Dimitri Chostakovitch "Ten Russian Folk" Songs (extraits), "De wereld vergaat", "Dormez, Dormez, Le grand vent, & La dame d'Arago" (arr. Johan Duyck). Goran Bregovic "Ederlezi, Hymne".
Studio 4

CHANSON FRANÇAISE

Un midi pas comme les autres: Vincent Delbushaye

VE 19/05 • 12.30

Studio 1

Flagey, place Sainte Croix, 02 641 10 20, www.flagey.be

L'ALAMBIC

Ouvert les dimanches et les mardis, de 20.00 à 01.00, concerts à partir de 21.30. Entrée libre parking à disposition. Lieu de rencontre et d'expérimentation musicale, où artistes et musiciens de divers horizons, amateurs d'arts et mélomanes, peuvent se produire et se retrouver autour d'un verre.
Salle Alambic, rue E. Cattoir 14, www.f-sharp.be - info@f-sharp.be

LE FOURQUET

TOUS LES VENDREDIS • 20.00

Soirée jazz. Le Fourquet, place Flagey 13, 02 649 42 09, www.lefourquet.com, inf@lefourquet.com

14 > 24 mai/mei 2006

Dring Dring

Dring Dring, c'est la semaine bruxelloise complètement vélo. Et tout est gratuit!

Le Vélo en Fête à Bruxelles
Brussel springt op de Fiets

DRING DRING 2006

CULTIVONS LE VÉLO

Théâtre, cinéma, salle de concert, musée, bibliothèque, salle d'expo, centre culturel, médiathèque, librairie... Allons-y à vélo! A l'occasion de Dring Dring 2006, la bicyclette entre dans la culture... pour mieux entrer dans les moeurs.

Dring Dring, c'est la semaine bruxelloise complètement vélo. Et tout est gratuit!

LA FETE DU VELO

DI 14/05 • 10.00 >> 17.00

Tout sur le vélo à Bruxelles et comment circuler en ville en sécurité: vélo-tours guidés, vélo-tours enfants, infos pratiques et touristiques. Artistes et lieux de culture bruxellois animeront la journée.

A 17h, grande Véloparade avec Radio Contact dans les rues de Bruxelles.

Au Cinquantenaire

A VELO A L'ECOLE

ME 17/07 • EN MATINÉE

Les 5^e et 6^e primaires visitent quelques lieux culturels en empruntant, par petits groupes encadrés, un des circuits balisés sur leur commune.

A VELO AU BOULOT

VE 19/05

C'est vendredi, et "le vendredi, je vais au boulot à vélo". Le matin, le petit-déjeuner est offert à tous les cyclistes à plusieurs endroits de Bruxelles (7.00>9.30).

A Ixelles:

- Porte de Namur à Ixelles - Exki
- Place du Luxembourg à Ixelles - Hôtel Renaissance
- ULB (av. Héger / av. Buyl) à Ixelles - Oxfam Magasins du Monde
- VUB (tente devant la grande Aula) à Ixelles - Oxfam Magasins du Monde
- Place Fernand Cocq - Commune d'Ixelles

A midi, 19 balades guidées démarrent de chacune des maisons communales. Au soir, rendez-vous pour un inédit ciné-vélo!

www.provelo.be - dring.dring@provelo.be - 02 502 73 55

HANG CULTUUR AAN JE STUUR

Laten we de culturele rijkdom van Brussel eens verkennen - en wel op de fiets! Dat is wat ze bij Pro Velo voor ogen hadden toen het thema van Dring Dring 2006 - cultuur - werd vastgelegd. Dring Dring, dat is de Brusselse fietsweek in de bloei-maand mei. Gedurende een volle week kan er genoten worden van talrijke (fiets)activiteiten in het Brusselse gewest, activiteiten die dit jaar extra overgoten zijn met een cultureel sausje.

HET FIETSFEEST

ZO 14/05 • 10.00 >> 17.00

Met speciale fietstochten, live muziek, kinderranimaties, straattheater en een heleboel. Om 17u vertrekt de "Radio Contact" Fietsparade waarbij een duizendtal fietsers "en masse" de stad zullen innemen als fietser. **In het Jubelpark**

MET DE FIETS NAAR SCHOOL

WO 17/05

Meer dan 4.000 Brusselse leerlingen van het 5^e en 6^e leerjaar springen op de fiets voor hun jaarlijkse uitstap in hun gemeente. Dit jaar wordt er gestopt bij enkele cultureel markante plaatsen.

MET DE FIETS NAAR HET WERK

VR 19/05

Verschillende fietserontbijten in de stad (7.00>9.30).

In Elsene:

- Naamse poort - Exki
 - Luxemburgplein - Hotel Renaissance
 - VUB (in de tent bij de grote aula) - Oxfam Magasins du Monde
 - ULB (Hégerlaan / Buyllaan) - Oxfam Magasins du Monde
 - Fernand Cocqplein - gemeente(huis) Elsene
- Dezelfde dag starten er rond 12u de bewegwijzerde fietstochten vanuit de verschillende gemeentehuizen. 's Avonds wordt het Warandepark omgetoverd tot een Ciné-fiets, een drive-in bioscoop voor fietsers.

www.provelo.be - dring.dring@provelo.be - 02 502 73 55



"SPORT EN FÊTE"

SA 20/05

Comme chaque année, le mois de mai est l'occasion de fêter le sport, ou plutôt les sports... Le samedi 20 mai, le Service des Sports de la Commune d'Ixelles ainsi que l'ensemble des clubs ixellois vous proposent une journée "portes ouvertes" au Stade communal, 18 rue Volta. Au programme: stands d'information, démonstrations, matches, petite restauration...

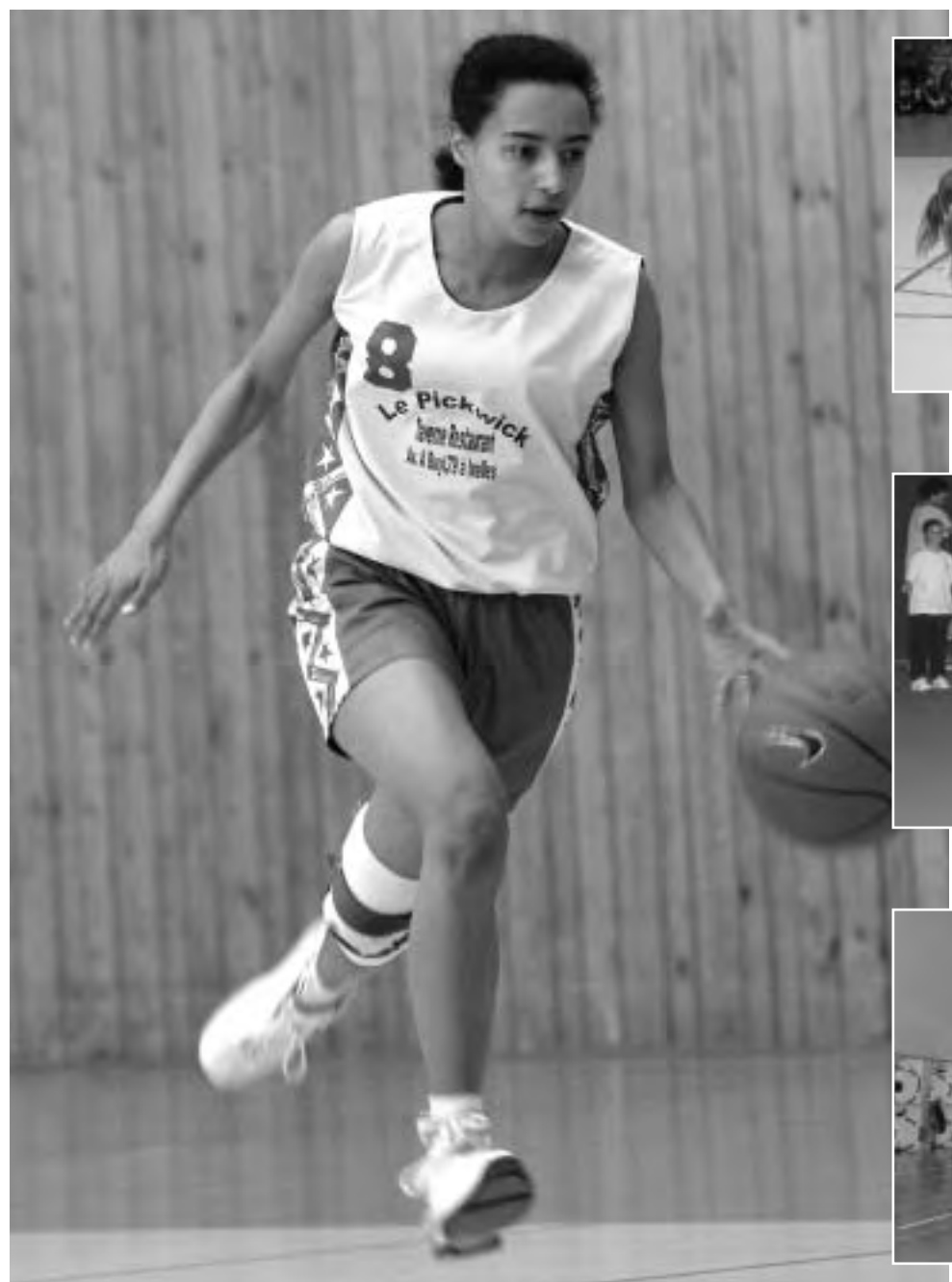
De plus, cette année, les jeunes représentants du Conseil Consultatif des Enfants ont choisi parmi plusieurs projets celui d'une rencontre sportive et culturelle entre toutes les 6^e primaires de l'enseignement officiel, libre et néerlandophone. Le "Sport en fête" est l'occasion de cette rencontre.

Durant cette journée, plusieurs activités seront proposées aux jeunes: volley-ball, football, basket, badminton, arts martiaux, pétanque, danse, théâtre, improvisation théâtrale, calligraphie... allant des sports collectifs aux sports individuels en passant par des activités culturelles.

Cette année, le "Sport en fête" sera donc l'occasion d'une rencontre entre élèves de 6^e primaire dans le cadre de la pratique sportive mais aussi d'une rencontre entre la population ixelloise, ses clubs et les infrastructures sportives de la Commune.

02 515 69 00 (Lena Dado)

www.ixelles.be
www.elsene.be



STADSKRIEBELS

Elsene zoekt lopers!!!

ZO 14/05

Voor de 4^{de} maal wordt er een 3-urenloop georganiseerd (13.00>16.00), waarin de Brusselse gemeenten het tegen elkaar opnemen. Niet alleen voor de winnende gemeente zijn er prijzen voorzien, maar ook voor de oudste deelnemer, de gemeente met de meeste deelnemers,... Een gemeente kan pas deelnemen als er minstens 20 lopers zijn. Vandaar deze oproep naar lopers. Wil je graag een ronde lopen?

02 51 564 90

www.stadskriebels.be

20 KM DE BRUXELLES

DI 28/05 • 15.00



27^e édition des "20 km de Bruxelles". Une manière originale de découvrir la Capitale de l'Europe. De nombreuses animations musicales seront présentes le long du parcours pour encourager les participants.

Esplanade du Cinquantenaire
www.20kmdebruxelles.be

TAI CHI CHUAN

MA • 19.15

Tai chi style Yang, lignée Yang Zhen Duo. Prix modéré. Initiation gratuite.

Stade communal, rue Volta 18,
0485 03 76 76 (J.Almeida)

LA PALETTE IXELLOISE

MA • 19.30 ►► 22.30

Entraînements de tennis de table, matériel mis à disposition.

La Palette Ixelloise, rue Américaine 138,
02 347 41 38 (soir) ou 0496 67 84 27

COURS DE YOGA

JE • 20.15 ►► 21.45. SA • 10.30 ►► 12.00

Pour stimuler la tonicité, la flexibilité et l'équilibre du corps et de l'esprit.

Stade communal,
rue Volta 18, 0484 29 14 07,
info_yoga@hotmail.com

COURS DE DANSE AFRICAINE

SA • 14.00 ►► 15.30

Avec la talentueuse Domanin Keita de Guinée. Prix: 8 euros par cours.

Stade communal d'Ixelles,
rue Volta 18, 0472 98 09 54

STAGES DE TENNIS DE TABLE

Organisés par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles.

Les stages sont ouverts à tous: jeunes, adultes; débutants, classés; filles, garçons...

LU 3/07 ► VE7/07 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 24/07 ► VE 28/07 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 31/07 ► VE 4/08 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

LU 7/08 ► VE 11/08 • 16.00 ►► 19.00

Mini-stage, prix: 40 euros

ME 16/08 ► VE 18/08

Mini-stage, prix: 24euros

LU 21/08 ► VE 25/08 • 9.00 ►► 16.30

Stage complet; prix: 75 euros

LU 28/08 ► VE 1/09 • 9.00 ►► 16.30

Stage complet, prix: 75 euros

Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité). L'inscription est définitive lors du paiement.

Rue du Viaduc 82A,
1050 Ixelles (11 tables)

Renseignements et inscriptions:

0475 20 34 23 (après 19.00),
02 647 14 99 (en journée),
fax 02 647 15 30 (Frédéric Goffin),
Fredericg@pointbat.be,
www.alpaixelles.be

Toute l'info des sports à Ixelles:
<http://sports.ixelles.be>

www.ixelles.be

www.elsene.be

CLUB DU MOIS

LE ROYAL ALPA IXELLES EN 1^{ère} NATIONALE

Tennis de Table

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles, fondé en 1939, a franchi une étape le 25 mars dernier en gagnant, par 12 à 4, un match décisif. Par cette victoire, l'équipe première de l'Alpa est assurée de son passage de la Division 2 Nationale à la 1^{ère} Nationale.

Le Cercle Alpa s'est lancé depuis plusieurs années dans la formation de jeunes joueurs afin d'assurer la relève et de composer des équipes fortes en ayant le moins possible recours à des transferts extérieurs. C'est ainsi que l'Alpa comprend près de 200 membres dont 75 à 80 jeunes répartis dans 24 équipes au sein du club.

C'est cette politique qui a permis au club de voir ses équipes progressivement gravir les divisions. Il est d'ailleurs à noter que, à côté du passage en 1^{ère} Nationale de l'équipe première, 3 autres équipes sont assurées d'une montée, 4 autres ont encore leur chance et aucune, pour l'instant, ne descend. Que de bonnes nouvelles pour ce digne représentant de l'art de la palette au sein de la Commune!

Inutile d'insister sur le fait que tout ceci demande des moyens: la formation des jeunes exige un encadrement de qualité et les entraînements demandent de la place. La Commune n'est pas en reste. D'une part, elle accorde des subsides particuliers pour soutenir les équipes de jeunes des clubs ixellois au niveau de l'encadrement. D'autre part, le Collège vient d'approuver son plan pluriannuel d'aménagement d'infrastructures sportives dans lequel est inscrit la construction d'une nouvelle infrastructure destinée, entre autres, au tennis de table.

Le Cercle Alpa ne compte donc pas en rester là et nourrit encore beaucoup d'ambitions pour ses équipes.

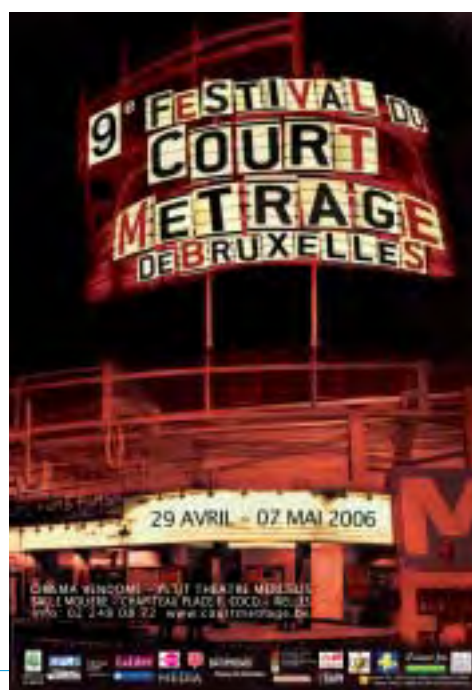
Informations:

02 800 39 75

ou 0497 18 38 05 (Dirk Roels)

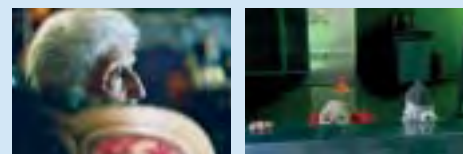


FESTIVAL DU COURT METRAGE DE BRUXELLES



Le 9^{ème} Festival du court métrage de Bruxelles, jusqu'au 7 mai 2006 au Cinéma Vendôme, au petit Théâtre Mercelis, sous le chapiteau situé place Fernand Cocq et, c'est une nouveauté, un 4^{ème} lieu de projection, le Molière (galerie Porte De Namur) pour accueillir un public toujours plus nombreux. Voir aussi article en dernière page du journal.

"En fanfare"
Véronique Jadin



"Sortie de clown"
Nabil Ben Yadir

CINEMA A FLAGEY

Annie
DI 21/05 • 11.00
Un film de John Huston.
UK - 1982 - 126' - Couleur - VO - STT. FR/NL.
Avec Aileen Quinn, Albert Finney & Carole Burnett
Flagey, studio 5, place Sainte Croix
02 641 10 20, www.flagey.be

MEDIA

TELE-BRUXELLES
Tout sur la chaîne bruxelloise ainsi que les journaux de la semaine sur www.telebruxelles.be

OCEANO
Festival des images de la mer

31/05, 1/06 & 2/06
1^{ère} édition
Sensibiliser au développement durable par l'émerveillement !

31/05 > 2/06
Pendant trois jours, Oceano propose une véritable plongée dans le monde de l'image sous-marine.

Au programme : des journées thématiques, une profusion d'images, des rencontres avec des personnalités passionnantes – réalisateurs, photographes, scientifiques telles que Jean-Michel Cousteau, Laurent Ballesta (biologiste, conseiller de Nicolas Hulot), Christian Pétron (directeur photo sur "Le grand Bleu"), ou Sabine Quindou (de "C'est pas sorcier").

Dès deux semaines avant le Festival, le Vendôme accueille l'exposition photo "A la découverte de Rurutu, l'île des Baleines" d'Alexis Rosenfeld.
Par le Jury Jeune Public, les enfants de 8 à 12 ans des écoles ixelloises sont associés à ce festival qui, en explorant les relations entre l'homme et la mer, se veut porteur d'un message simple mais plus que jamais d'actualité : "la planète bleue est notre unique maison, pour son avenir, chacun de nos gestes compte."

Oceano est mené en partenariat avec le Centre Nausicaà et le Festival Mondial de l'Image Sous-Marine.
Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18,
oceanofestival@skynet.be,
www.oceanofestival.be
0475 51 58 94
Bomba Prodz a.s.b.l.

ME 31/05 - JOURNÉE JEAN-MICHEL COUSTEAU

10.00: Jury Jeune Public - Projection de deux courts-métrages: "Secrets de tournage", 26' et "Poulpe Fiction", 26'. Suivi par une visite de l'exposition photo et remise des passeports junior du citoyen de l'Océan.
14.00: Conférence sur la gestion des Océans. En présence de JM Cousteau et P Valette (fondateurs du Réseau Mondial des Océans).
16.30: Présentation du film par JM Cousteau - Projection: "La course d'obstacle de baleines grises", 50'
19.00: Projection: "Blue Planet : The Deep", 52'
21.00: Projection: "La course d'obstacle de baleines grises", 50'

JE 1/06 - JOURNÉE DE L'EMPEREUR

10.00: Jury Jeune Public - Projection de deux courts-métrages: "Secrets de tournage", 26' & "Poulpe Fiction", 26' suivi par une visite de l'exposition photo et remise des passeports junior du citoyen de l'Océan.
14.00: Présentation du livre "Planète Mers".

En présence de Laurent Ballesta et Pierre Descamp (auteurs). Projection: "Planète Mers", 90' - Présentation des plus belles images du livre.

16.30: Projection: "Des manchots et des Hommes", 52'
19.00: Projection: "Planète Mers", 90' - Présentation des plus belles images du livre.
21.00: Projection: "Des manchots et des Hommes", 52' - En présence d'un membre de l'équipe.

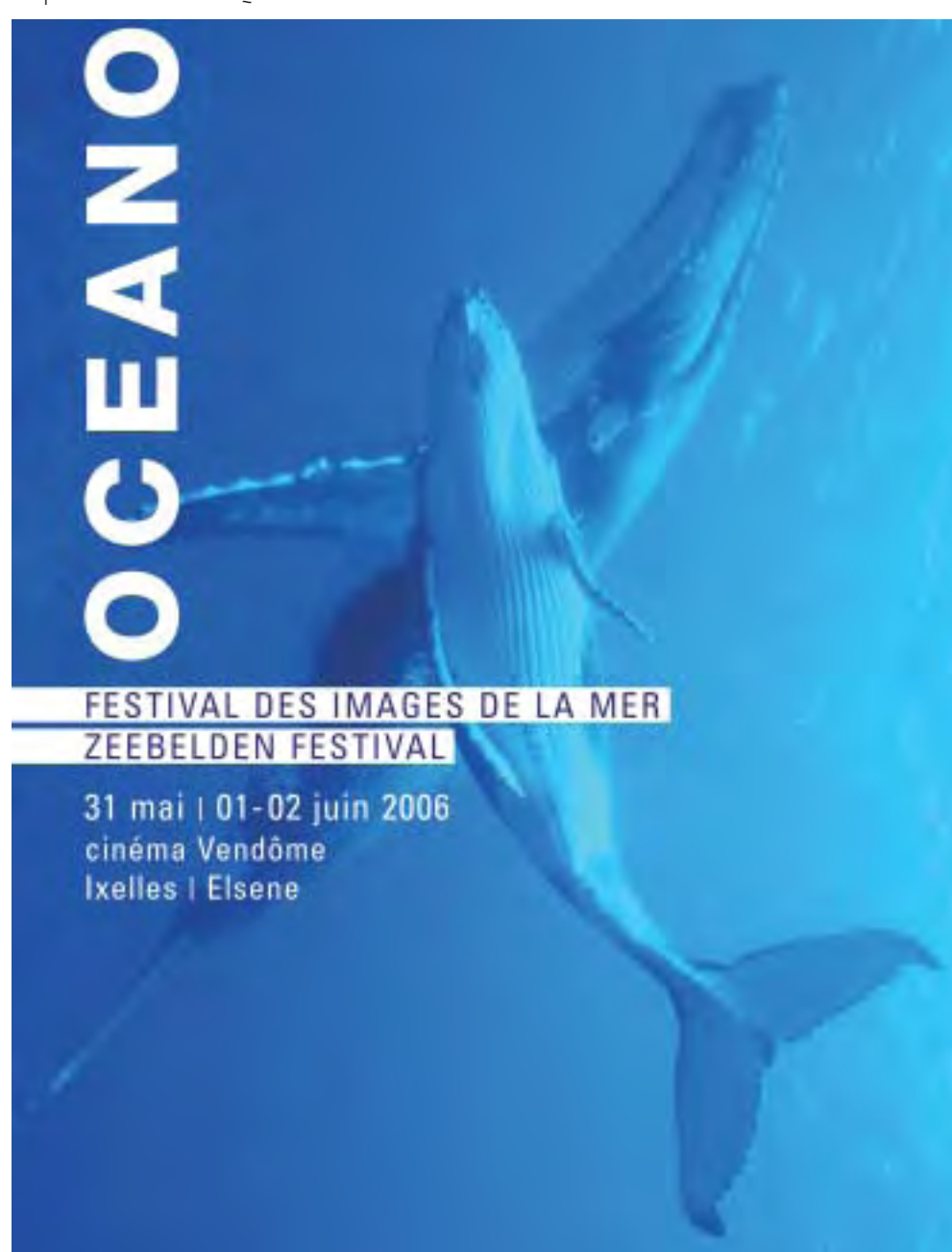
VE 2/06 - JOURNÉE DE LA FONDATION DU FESTIVAL MONDIAL DE L'IMAGE SOUS-MARINE

10.00: Jury Jeune Public-Projection: "Tuna Cowboys", 45'
Remise du prix du Jury Jeune Public Présentation et projection de l'émission "C'est pas sorcier : Making of " (comment se réalise une émission?).
En présence de Sabine Quindou.

14.00: Présentation de La Fondation du FMISM. En présence de Michel Tavernier (Prt de la Fondation) et Daniel Mercier (Délégué Général du FMISM). Projection: "Tuna Cowboys", 45'

16.30: Palmarès 2005 du FMISM d'Antibes - Projection: "Le septième ciel des requins gris", 52' "Tricherie et tromperie au récif", 20' - "La méduse : belle, cruelle, mortelle", 43' -
19.00: Palmarès 2005 du FMISM d'Antibes - Projection: "Le septième ciel des requins gris", 52' - "Tricherie et tromperie au récif", 20'
21.00: Clôture officielle - Projection: "Blue Planet : The Deep", 52' - "La méduse: belle, cruelle, mortelle", 43'

A GAGNER
4 PASS D'UNE VALEUR DE 15 EUROS!
Il vous suffit de répondre, par téléphone au 02 650 05 80, à la question: qui est le réalisateur du film "des manchots et des hommes"?



© Alexis Rosenfeld

IXELLES, COMMUNE D'ARCHITECTURE N°32

S.R.I.B. RUE DE STASSART 32
M. DE VISSCHER ET J. GLIBERT
(1993 ET 1997)

La Société Régionale d'Investissement de Bruxelles est un organisme parapublic destiné à favoriser la création de petites et moyennes entreprises. En 1990, elle s'installe dans une série de constructions disparates, parmi lesquelles une maison de maître. L'architecte chargé de la rénovation, Michel De Visscher, souhaite que la couleur exprime le principe directeur de la réorganisation spatiale de l'ensemble, de façon à instaurer un lien formel entre des bâtiments hétéroclites, démarche à laquelle il associe l'artiste Jean Glibert. Celui-ci conçoit des ensembles monumentaux de quadrilatères bleus, jaunes, verts, rouges et gris. Les couleurs sont appliquées en aplats mats, bordés par un cadre noir et brillant qui renforce leur densité. Ces compositions prennent place à des endroits stratégiques : espaces de circulation et mur mitoyen de la cour, ce qui confère au complexe une visibilité urbaine maximale. Leur valeur signalétique interne se double d'un rôle d'indicateur d'échelle qui permet d'appréhender le volume global du bâtiment.

En 1997, la S.R.I.B. confie aux mêmes intervenants l'extension de ses bureaux et la construction de logements sur les parcelles mitoyennes, occupées par des maisons dont les services régionaux d'urbanisme imposent de conserver un témoignage. Désireux d'éviter le façadisme pur, l'architecte infléchit la façade nouvelle vers l'intérieur. Ce parti assure à l'extension son identité plastique et suggère la mixité du programme. La superstructure métallique des niveaux supérieurs, destinée à éviter les vues plongeantes, permet un raccord original avec les façades anciennes. Dans la seconde phase, le traitement de l'espace par la couleur acquiert une dimension supplémentaire. Le bleu, le jaune et le rouge s'y déploient en une séquence d'une dizaine de plans parallèles, pareils à des coupes verticales à travers parois et niveaux. Leur perception, au gré des déplacements horizontaux et verticaux, a pour effet d'amplifier l'espace disponible.

La S.R.I.B., M. De Visscher et J. Glibert ont reçu le prix triennal lanchelevici 1997, distinction attribuée pour des réalisations intégrant la sculpture monumentale à l'urbanisme.

Sources : A+, n° 133, avril 1995 (R. Balau)

L'ensemble des bâtiments S.R.I.B. vu d'une cour de la chaussée d'Ixelles. De gauche à droite, l'annexe de la maison de maître (façade claire), le mur mitoyen de la cour (1^{re} phase), une coupe extérieure (2^e phase, jaune et noir) et, en clair, la façade arrière (2^e phase).



Entrée principale et cage d'escalier.



Bientôt des chantiers d'envergure Weldra grote werven

Les Ixellois verront bientôt leur piscine complètement réaménagée, tout un quartier revalorisé par la restauration d'un bâtiment classé et plusieurs logements communaux rénovés. Trois projets ambitieux qui constituent autant d'occasions de se réjouir de voir notre commune gagner en qualité d'accueil.

Weldra zullen de Elsenars zien dat hun zwembad volledig heringericht is, dat een ganse wijk is opgevaardeerd door de restauratie van een geklasseerd gebouw en verschillende gerenoveerde gemeentelijke gebouwen. Drie ambitieuze projecten, evenveel redenen om zijn tevredenheid uit te drukken bij het zien hoe de kwaliteit van het onthaal in onze gemeente toeneemt.

Rue de la Natation

Nous ne comptons qu'une seule piscine sur le territoire ixellois. Il s'agit d'un bâtiment centenaire dont beaucoup nous envient l'authenticité et le caractère architectural mais qui aujourd'hui nécessite une rénovation importante. Suite à plusieurs rapports d'expertise, il s'avère nécessaire de remplacer la couche d'étanchéité du bassin afin d'éviter tout risque d'exfiltration d'eau. Le système de ventilation ainsi que les plages longeant le bassin devront également être rénovés. Enfin, une partie du budget (dont 67% proviennent du fédéral via BELIRIS) servira à améliorer l'accueil du public (vestiaire, réception, douches...).

Des logements supplémentaires, 180 à 198 rue Gray

Le chantier de la rue Gray devrait débuter dans les jours à venir et offrira 14 unités de logements dont deux spécialement conçues pour des personnes à mobilité réduite. Parallèlement, la rénovation du parc dans le cadre du contrat de quartier "Blijckaerts" permettra de relier l'avenue de la Couronne et la rue Gray. De plus, les façades arrières seront largement ouvertes et les logements bénéficieront de jardins privés.

Ce chantier permettra de finaliser le projet initialisé dans le cadre du contrat de quartier "Gray" et s'inscrit dans la politique de rénovation menée par la commune. Ainsi, de 2001 à 2006, nous sommes passés de 165 à 220 logements attribués et nous atteignons un potentiel de 309 unités si l'on considère les logements en travaux.

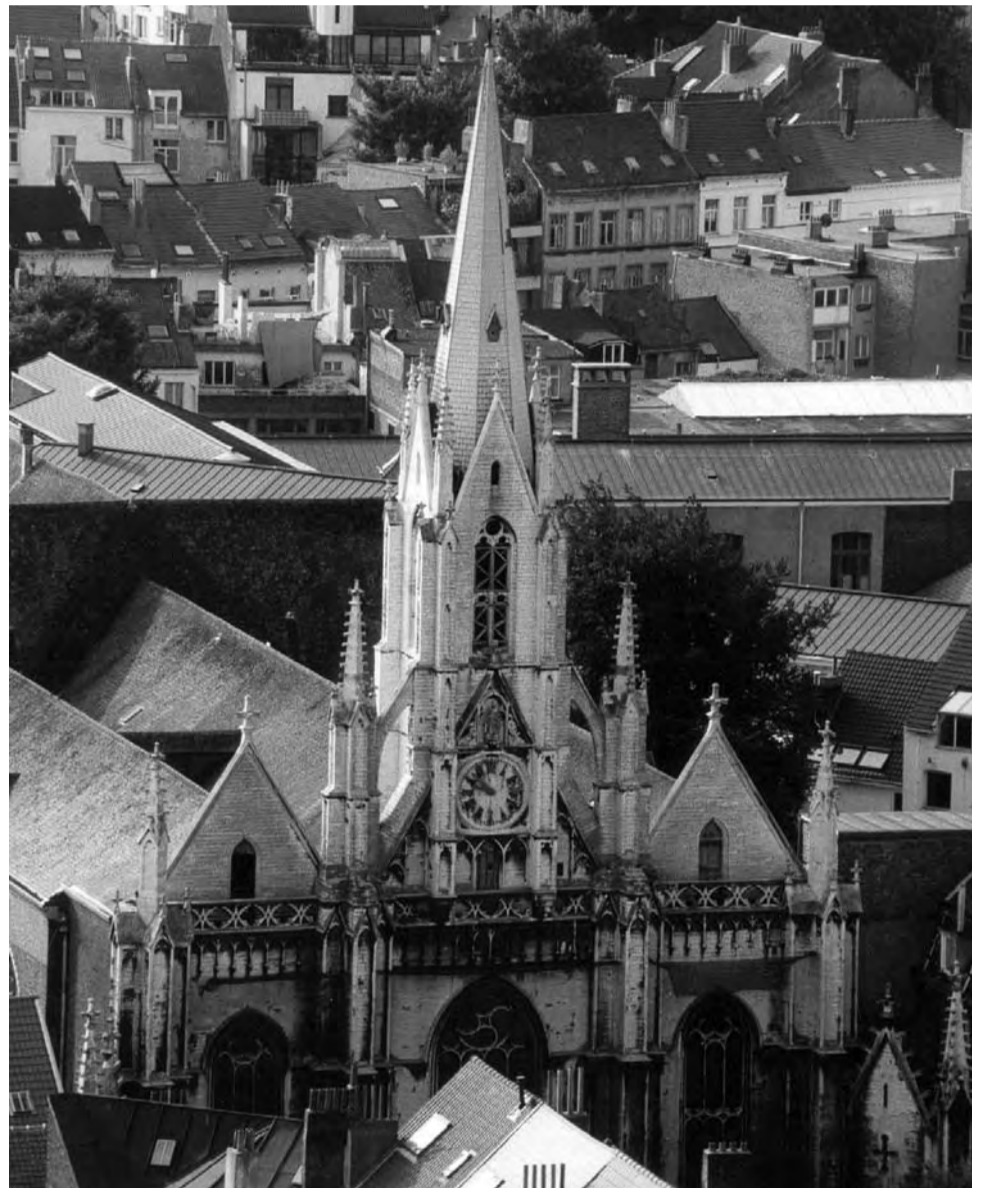
Une nouvelle église St Boniface

Le quartier St Boniface, "le petit Saint Germain des Prés ixellois" (d'après une certaine presse), va très prochainement bénéficier de la cure de jouvence de son église. La rénovation sera effectivement complète (pour près de 4.000.000 euros) et comprendra la rénovation des façades, le nettoyage et la restauration minutieuse des vitraux ainsi que la consolidation de la charpente et de la toiture. L'église étant classée, la Commune ne devrait pas supporter plus de 15% du montant des travaux dont les résultats promettent d'être spectaculaires.

Toute information complémentaire peut être obtenue auprès du cabinet de l'Échevin de des Travaux Pierre Lardot, 02 515 61 16, p.lardot@brutele.be

Zwemkunststraat

Wij hebben op het grondgebied van Elsene slechts één zwembad. Het is een honderdjarig gebouw waarvan de authenticiteit en het architecturale karakter voor velen bron van afgunst zijn maar dat vandaag om een belangrijke renovatie vraagt. Uit verschillende deskundige verslagen blijkt dat het nodig is de doorlaatbaarheidlaag van het bad te vervangen om teveel waterlekken te vermijden. Het ventilatiesysteem en de boorden rondom het bad moeten eveneens gerenoveerd worden. Tenslotte zal een deel van de begroting (waarvan 67% via BELIRIS van de federale sector komt) dienen voor het verbeteren van het onthaal van het publiek (kleedkamers, onthaal, stortbaden...).



Bijkomende logementen, 180 tot 198 Graystraat

De werf van de Graystraat zou in de eerstvolgende dagen moeten worden opgestart en zal 14 nieuwe logementeenheden bieden waarvan twee speciaal ontworpen voor personen met verminderde mobiliteit. Parallel daarmee zal de renovatie van het Park in het raam van het wijkcontract "Blijckaerts" het mogelijk maken de Kroonlaan en de Graystraat te verbinden. Daarenboven zullen de achtergevels breed geopend worden en die huizen zullen een privé tuin hebben.

Met deze werf zal het project dat begonnen werd in het raam van het wijkcontract "Gray" kunnen afgewerkt worden en het maakt deel uit van de renovatiepolitiek van de Gemeente. Zo zijn we, van 2001 tot 2006, gegaan van 165 tot 220 toegewezen logementen en we bereiken een poten-

tiel van 309 eenheden als men de logementen waar de werken aan de gang zijn erbij telt.

Een nieuwe Sint-Bonifaaskerk

De Sint-Bonifaaswijk, "het kleine Saint Germain des Prés van Elsene" (volgens een zekere pers), gaat weldra een verjongingskuur van haar kerk beleven. De renovatie zal werkelijk geheel zijn (voor bijna 4.000.000 euro) en omvat de renovatie van de gevels, het opkuisen en het minutieus restaureren van de glasramen alsook het verstevigen van het dakgewelf en van het dak. Gezien de kerk een geklasseerd monument is zou de gemeente slechts 15% van de kosten moeten dragen van werken die spectaculair beloven te worden.

Bijkomende informatie kan verkregen worden bij het Kabinet van de Schepen van Openbare werken Pierre Lardot, 02 515 61 16, p.lardot@brutele.be



La Commune à l'écoute de ses commerçants

De Gemeente heeft oor voor haar handelaars

Un Echevinat et un Service du Commerce, pour quoi faire? Le rôle d'une commune n'est pas d'intervenir directement dans la gestion des activités commerciales mais plutôt de servir de lien entre les différents intervenants. Une politique de commerce ne peut se penser qu'en interaction avec l'urbanisme, le stationnement, la propreté,... tout un ensemble de facteurs qui font le quotidien d'un commerçant et avec lesquels l'équipe du Commerce doit travailler.

Le but premier du Collège lors de son installation a été d'ouvrir le dialogue, de permettre aux commerçants d'avoir un interlocuteur privilégié, les aidant à obtenir des réponses par rapport à leurs problèmes ou interrogations. Nombreux sont ceux qui ne connaissaient même pas l'existence du Service Commerce et qui, s'ils le connaissaient, pensaient que celui-ci était simplement là pour lui imposer telle ou telle chose. Non! le Service Commerce est bien plus qu'un endroit où l'on rappelle les règles. Il est tout d'abord un lieu d'écoute, d'aide, toujours présent pour répondre aux attentes des commerçants.

Diverses opérations ont été mises sur pied afin de promouvoir le Commerce: la création d'associations de commerçants, le soutien à la réalisation d'animations (leur nombre sur la Commune a quadruplé!), la mise en place d'un guichet pour tout nouveau candidat indépendant, un parcours des "Commerces artisanaux et insolites", la mise à l'honneur des entreprises existant depuis 25 ans et plus, l'organisation sur Ixelles du programme des "Étincelles de la Qualité", la mise en œuvre d'actions de re-dynamisation de quartier..., autant de projets en cours, jamais finis, parce que l'esprit d'entreprendre est toujours un rêve qu'on pousse plus loin.

Le mythe du commerçant jamais content? Eh bien non! Prenons comme exemple les



travaux de la rue du Bailli où, main dans la main, commerçants et pouvoirs publics ont anticipé, suivi et encadré les travaux, ce qui a permis que ceux-ci soient réalisés en engendrant le moins de perturbations possibles pour les commerçants.

Le commerce, c'est aussi des coups durs. **L'attestation fiscale créée à Ixelles**, permettant aux commerçants de prouver face à l'administration fiscale une baisse de revenus a quant à elle fait des petits et actuellement, un projet de loi a été déposé pour indemniser les commerçants. Et pour les inondations, chaque dossier particulier a reçu un suivi individuel.

Enfin, le commerce n'a de sens que si les gens en ouvrent la porte... Aucun commerce ne se ressemble! C'est ce que l'équipe du Service du Commerce ressent chaque jour quand un de ces acteurs de la vie ixelloise vient raconter son parcours, qui est nécessairement une histoire personnelle.

Een Schepen, een Dienst voor de Handel, waarom? Het is niet de rol van de Gemeente om rechtstreeks tussenbeide te komen in het beheer van de handelsactiviteiten maar meer om op te treden als een band tussen de verschillende agenten. Handelspolitiek kan alleen overwogen worden in interactie met stedenbouw, parking, reinheid, allemaal factoren waarmee een handelaar dagelijkse maken heeft en waarmee de Handelsploeg moet werken.

Bij het instellen ervan was het eerste doel van het College de dialoog te openen, aan de handelaars de kans te bieden een bevoorrechte contactpersoon te hebben, wat de handelaars zou helpen antwoorden te krijgen op de vragen betreffende hun problemen en vraagstellingen. Velen kennen zelfs het bestaan van de Dienst Handel niet en, mochten ze het wel weten, zouden ze wellicht denken dat die dienst er alleen is om hen het een of het ander op te leggen. Neen! De Dienst Handel is veel meer dan een plaats waar men aan de regels herinnerd wordt. Het is een plaats waar men luistert, helpt en altijd bereid is op de verwachtingen van de handelaars in te gaan.

Versillende operaties werden gevoerd om de Handel te promoten: het oprichten van

een handelaarvereniging, steun aan het organiseren van animaties (hun aantal is in de Gemeente verviervoudigd), het plaatsen van een loket voor de nieuwe kandidaat-zelfstandigen, een parcours van "Ambachtelijke en vreemde handel" (*), eerbewijzen aan ondernemingen die 25 jaar en meer oud zijn, de organisatie in Elsene van het programma "Kwaliteitsvonden"**, het opstarten van acties voor het herdynamiseren van wijken..., allemaal projecten die aan de gang zijn, maar die nooit af, omdat de ondernemingszin altijd een droom is, die men verder nastreeft.

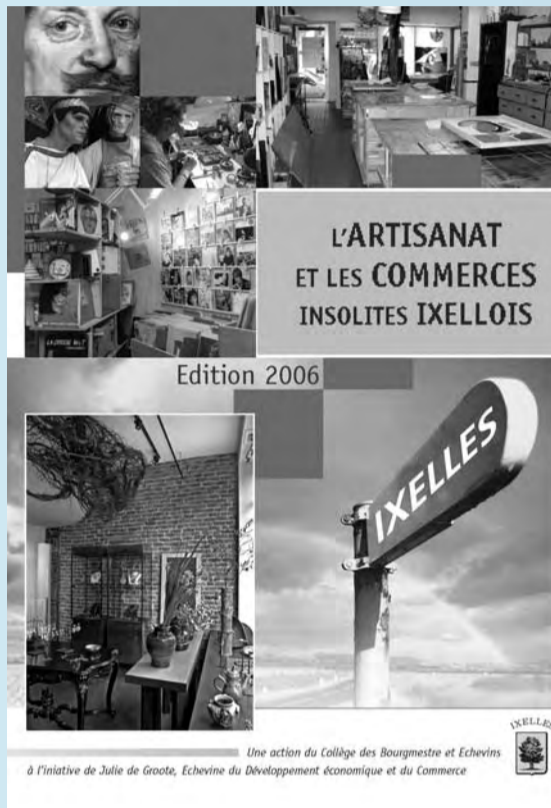
Nooit tevreden handelaars, een mythe? We ja! Nemen we als voorbeeld de werken in de Baljuwstraat waar de handelaars en de openbare dienst hand in hand de werken hebben zien aankomen, gevolgd en omkaderd met voor gevolg dat ze uitgevoerd werden met een minimum aan ongemak voor de handelaars.

Handel, dat zijn ook tegenslagen. **Het fiscaal attest dat in Elsene gemaakt werd** om aan de handelaars de mogelijkheid te bieden om aan de fiscale administratie aan te tonen dat ze een inkomensvermindering hadden heeft gevolgen gehad want momenteel is een wetsonwerp neergelegd om de handelaars te vergoeden. En voor de overstromingen wordt elk dossier individueel opgevolgd.

Tenslotte heeft handel slechts zin als de mensen over de drempel stappen... Er zijn geen twee dezelfde winkels! Dat voelt de ploeg van de Dienst Handel dagelijks aan, als een van de actoren van het Elsense leven zijn parcours komt uitleggen, wat noodzakelijk altijd een persoonlijk verhaal is.



A la découverte des commerces insolites Op ontdekking naar buitengewone handelszaken



Pendant que vous bronzez, vous aimeriez caser votre chat dans un hôtel quatre étoiles? Votre fille a besoin d'un nouvel archet pour son violoncelle? A la recherche d'un costume de super héros pour une soirée entre amis? Votre chéri rêve de chaussures sur mesure pour la Saint Valentin? Où trouver ces commerces particuliers? A Ixelles bien sûr! Et dans le guide des commerces insolites sorti de presse début 2006. Cette première édition sera l'occasion de découvrir de véritables passionnés à l'activité étonnante et méconnue, parfois même unique en son genre. Chacun vous y contera son histoire. Faisant suite au succès de la brochure, un parcours des commerces insolites est prévu pour la fin de l'été. Une balade originale qui vous fera pousser la porte de ces commerces extraordinaires...

Le guide sur "L'artisanat et les commerces insolites ixellois" est disponible, en version francophone ou néerlandophone, dans les présentoirs au sein des différents services de l'administration communale ou sur simple demande auprès du service du Commerce et du Développement économique (02 515 67 05).

Gedurende de vakantie, wilt u uw kat onderbrengen in een viersterren hotel? Heeft uw dochter een nieuwe strijkstok nodig voor haar cello? Op zoek naar een heldenoutfit voor een avondje bij vrienden? Uw geliefde wil schoenen op maat voor Sint-Valentijn? Waar kunt u deze bijzondere handelszaken vinden? Te Elsene natuurlijk! In de gids van de buitengewone handelszaken uitgegeven begin 2006. Deze eerste editie zal u de mogelijkheid bieden om enthousiaste personen te ontdekken voor de verbazende en miskende activiteit, zelfs als geen ander. Iedereen zal u zijn geschiedenis vertellen. Ingevolge het succes van de brochure wordt er een parcours van de buitengewone handelszaken voorzien voor het einde van de zomer. Een originele wandeling die de deur opent van deze buitengewone handelszaken...

De gids over "kunstambacht en buitengewone Elsense handelszaken" is beschikbaar in Franse en Nederlandse versie bij de stands binnen de verschillende diensten van het gemeentebestuur of op eenvoudige aanvraag bij de Dienst van Handel en Economische Ontwikkeling. (02 515 67 05).

ECO-CONSEILS

PARCE QU'IL Y A "VÉLO" ET "VÉLO"...

Nombre d'entre nous apprécient les joies de la bicyclette, le dimanche, à la campagne, l'été, à la mer. Par contre, enfourcher son vélo en ville est une opération plus délicate. Très naturellement, on s'inquiète de la densité du trafic et on s'interroge sur l'itinéraire idéal à emprunter. Si circuler à vélo en ville n'est pas dangereux en soi, il y a néanmoins quelques règles précieuses à connaître et à respecter afin d'apprivoiser le trafic urbain. Des associations telles ProVélo ou le Gracq proposent des activités encadrées qui offrent l'opportunité de se (re)mettre en selle en toute sécurité.

Des modules de formation existent, adaptés à chaque public, qui permettent d'effectuer un parcours "in situ" en compagnie de professionnels, d'apprendre à régler son vélo ou de revisiter le Code de la Route.

D'autre part, dès le mois d'avril, ProVélo organise chaque week-end des tours guidés à vélo à la découverte de Bruxelles. L'occasion rêvée...

Pro Velo asbl, Rue de Londres 15, 1050 Bruxelles, Tel 02 502 73 55, www.provelo.org

GRACQ - Les Cyclistes Quotidiens asbl, Rue de Londres 15, 1050 Bruxelles, Tel. 02 502 61 30, www.gracq.org



MILIEUADVIES

OMDAT ER "FIETS" EN "FIETS" IS...

Heel wat mensen tussen ons houden van lekker fietsen op zondag, op het platteland, in de zomer, aan zee. In de stad fietsen is echter een meer delicate onderneming. Men maakt zich heel natuurlijk zorgen over de verkeersdrukke en men vraagt zich af welke de ideale weg is om te nemen. Hoewel fietsen in de stad op zichzelf niet gevaarlijk is, toch moet men enkele precieze regels kennen en eerbiedigen om het stadsverkeer aan te kunnen.

Verenigingen zoals ProVelo of Gracq bieden geleide activiteiten aan om (opnieuw) in alle veiligheid op de fiets te kruipen.

Er bestaan vormingsmodules, aangepast aan elk publiek, die het mogelijk maken « in situ » een parcours te volgen samen met beroepslui, om zijn fiets te leren afstellen en om de Wegcode nog eens te doorgronden.

Anderzijds organiseert ProVelo vanaf april elke week geleide rondritten om Brussel te ontdekken. Een gedroomde kans...

Pro Velo vzw, Londenstraat 15, 1050 Brussel, Tel 02 502 73 55, www.provelo.org

GRACQ - Les Cyclistes Quotidiens vzw, Londenstraat 15, 1050 Brussel, Tel. 02 502 61 30, www.gracq.org

Un quart de siècle de savoir-faire

Merci! C'est le mot qui a guidé la mise à l'honneur de 150 commerçants pour leurs nombreuses années d'activité au sein de notre Commune. Implantés depuis au moins 25 ans et parfois bien d'avantage, toujours passionnés et enthousiastes, ils perpétuent au fil des générations leur savoir-faire et participent à la vie de leur quartier au point d'être parfois devenus de véritables institutions. Une grande soirée les a réunis au mois d'avril dernier, à l'occasion de laquelle le Bourgmestre et l'Echevine du Commerce et du Développement économique leur ont remis une médaille et une distinction d'honneur. A cette occasion, l'échevinat du Commerce édite une brochure qui recense ces 150 piliers du commerce ixellois. C'était la moindre des choses que nous pouvions faire pour les remercier.



Een kwart eeuw van bedrevenheid

Dank u ! Dit is het trefwoord voor de 150 handelaars voor hun talrijke activiteitsjaren in onze Gemeente. Gevestigd sinds minstens 25 jaar en soms meer, altijd vol passie en enthousiasme, zetten zij voortdurend van generatie op generatie, hun bedrevenheid voort en nemen deel aan het leven van hun wijk in dusdanige mate dat zij werkelijke verenigingen zijn geworden. Een groot feest heeft ze samengebracht in de maand april l.l., waarbij de Burgemeester en de Schepen van Handel en van Economische Ontwikkeling hen een medaille en een ereonderscheiding hebben uitgereikt. Bij deze gelegenheid brengt het Schepenambt van de Handel een brochure uit met deze 150 steunpunten van de Elsense handels. Het is het minste dat we kunnen doen om hen te bedanken.

Pour en savoir plus :
Service du Commerce, Chaussée d'Ixelles, 168 A – 1er étage,
02 515 67 67, commerce@ixelles.be
Cabinet de l'Echevine du Commerce et du Développement économique, Julie de Grootte, chaussée d'Ixelles 168, 02 515 61 23,
j.degrootte@brutele.be

Voor verdere inlichtingen :
Dienst Handel, Elsense steenweg, 168 A – 1e verdieping, 02 515 67 67, commerce@ixelles.be
Kabinet van de Schepen van Handel en Economische Ontwikkeling, Julie de Grootte, Elsense steenweg 168, 02 515 61 23,
j.degrootte@brutele.be



Place aux Aînés le 24 mai Senioren in beweging op 24 mei

Alles, vous êtes 15% à avoir plus de soixante ans. Et vous avez envie de loisirs intéressants, de multiplier les contacts, bref, de donner de la vie aux années ! Pour découvrir les propositions ixelloises, la Commune organise un après-midi d'information et de détente le 24 mai.

Entre 14h et 16h, quatre conférencières se succéderont pour vous informer:

A 14h : "Mieux utiliser l'énergie" par Mme Vanhomwegen, de l'Institut Bruxellois de Gestion de l'Environnement

A 14h45 : "Ni limite d'âge, ni diplôme requis : devenez étudiant(e)s-seniors" par Mme Vandevijver, du CEP-ULB

A 15h30 : "Richesse et diversité de l'engagement volontaire" par Mme De Callatay, de l'Association pour le Volontariat

A 16h15 : "Bien vieillir à Bruxelles" par Mme Jaumotte, de la Ligue des Familles.

Dans le même temps, des associations et des services présenteront leurs activités:

Télé-Secours, Garance, Holebis, Coordination des Associations Seniors, Foyer ixellois, CPAS, divers services communaux.

Et pour se détendre, nous vous proposons du tennis de table, des vélos et tandem avec Pro Vélo, des balades culturelles à 15h et 16h, des Papy conteurs et Mamy conteuses de l'ASBL Abracadabus, de la musique, des jeux, des ateliers et des dégustations

Le mercredi 24 mai, de 14 à 17h, dans et devant les Heures Douces, rue Victor Greyson 53

Trams 23, 24,90, arrêt chaussée de Boondaël

Bus 71, arrêt rue du Bourgmestre.

Plus d'information? Un dépliant est à votre disposition au 02 515 60 62.

In Elsene zijn 15% van de inwoners ouder dan zestig jaar. En deze hebben zin in interessante vrijetijdsbestedingen, willen graag contacten leggen, kortom leven geven aan de jaren! Om de Elsense voorstellen te leren kennen, organiseert de Gemeente op 24 mei een informatie- en ontspanningsnamiddag.

Tussen 14u en 16u, zullen vier sprekers elkaar opvolgen om u in te lichten:

Om 14h00: "Energie beter gebruiken"

door Mevr. Vanhomwegen, van het Brussels Instituut voor Milieubeheer

Om 14h45: "Geen leeftijdsgrens, geen diploma vereist: wordt studentsenioren"

door Mevr. Vandevijver, van het CEP-ULB

Om 15h30: "De rijkdom en de verscheidenheid van het vrijwilligerswerk"

door Mevr. De Callatay, van de Vereniging voor Vrijwilligerswerk

Om 16h15: "Aangenaam oud worden in Brussel" door Mevr. Jaumotte, van de Familieliga.

Tegelijkertijd, zullen verenigingen en diensten hun activiteiten voorstellen: Télé-Secours, Garance, Holebis, Coordination des Associations Seniors (Coördinatie van Seniorenverenigingen), Elsense Haard, OCMW, diverse gemeentediensten.

En om te ontspannen, stellen wij u tafeltennis, fietsen en tandem met Pro Vélo, culturele tochtjes/wandelingen om 15u en 16u, met de Opa- en Omavertellers van de

VZW Abracadabus, met muziek, spellen, ateliers en degustaties.

Woensdag 24 mei, van 14 tot 17u, in en voor de 'les Heures Douces', Victor Greysonstraat 53

Trams 23, 24,90, halte Boondaalsesteenweg

Bus 71, halte Burgemeesterstraat.

Meer informatie? Een folder is te uwer beschikking op 02 515 60 62.



La Place Fernand Cocq en fête le dimanche 21 mai! Het Fernand Cocqplein feest op zondag 21 mei!



femmes. Toutes les femmes! Celles qui luttent dans le monde pour un idéal mais aussi celles qui subissent une violence conjugale au quotidien dans leurs foyers. Comme l'année dernière, la journée débutera par diverses animations pour les enfants qui pourront s'amuser à partir de midi dans un château gonflable, se faire maquiller au stand grimaces ou encore s'émerveiller devant l'équilibre des échassiers. Pour le plus grand plaisir des plus petits comme des plus âgés, la musique débutera dès 13h00 pour ne plus s'arrêter avant 22 heures. Au programme : de jeunes artistes ixellois qui se mobilisent et nous propulsent vers des rythmes endiablés avant de laisser la place au groupe "Jaune Toujours" vers 17h45, à "Perry Rose" dès 19h00 et, enfin, à "Urban Trad" sur le coup de 20h30... Bref, un "Solidar-XL" grand cru!

Plus d'information auprès du Cabinet du Bourgmestre Willy Decourty, 02 515 61 00, w.decourty@ixelles.be

Wij zijn vertrokken voor een derde uitgave. Na in 2004 te zijn gelanceerd in een geest van goed nabuurschap tussen de buurtbewoners en de leerlingen van het Atheneum Madeleine Jacquemotte, wordt het feest van de solidariteit opnieuw georganiseerd voor het Gemeentehuis en dit op initiatief van Burgemeester Willy Decourty. Deze dag kadert volledig in de "Brussels Jazz Marathon" en is bedoeld om op een feestelijke manier een welbepaalde zaak te steunen. Na de krachttoeren van de gebroeders Lewuillon en Béa Diallo dankzij wie de Gemeente Elsense, in belangrijke mate, de slachtoffers van de Tsunami in Sri Lanka

heeft kunnen helpen door het storten van een bedrag voor 70 vissersboten op de rekening van een NGO en "Solidar-XL", wordt in 2006 "Amnesty International" gesteund in haar strijd tegen gewelddaden tegen vrouwen. Alle vrouwen! Zij die ergens ter wereld strijden voor een ideaal maar ook zij die dagelijks thuis worden geconfronteerd met partnergeweld. Zoals vorig jaar, zal de dag aanvangen met verschillende animaties voor kinderen die zich vanaf de middag zullen kunnen vermaken in een springkasteel, zich kunnen laten schminken aan de grimeerstand of nog vol verwondering kijken naar de steltenlopers. Voor het grote plezier van zowel de allerkleinste als de alleroudste, is er vanaf 13u00 muziek die non-stop doorgaat tot 22 uur. Op het programma: jonge artiesten uit Elsense die begaan zijn met anderen en die ons in wilde ritmes zullen onderdompelen alvorens plaats te maken voor de groep "Jaune Toujours", rond 17u45, voor "Perry Rose" vanaf 19u00 en, uiteindelijk, voor "Urban Trad" om klokslag 20u30... Kortom, dit wordt een "Solidar-XL" 'grand cru'!

Meer inlichtingen bij het kabinet van Burgemeester Willy Decourty, 02 515 61 00, w.decourty@ixelles.be



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
ÉCHEVINAT DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN UITGAVE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - SCHEPENAMBT INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
information@ixelles • informatie@elsene.be •
www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers, Sébastien De Pauw,
Maryvonne Flahaut, Vincent Georis, Luc Heyneman,
Cédric Libert, Xavier Melchior, Nine Muret,
Roel Rijssenbeek, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:
Philippe Bovy, Nathalie Carlier, Service de la Culture
/ Dienst Cultuur, Catherine Fache, Isabelle Legrain,
Michel Louis

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:
Georges Strens - XL Info, Brussels Jazz Marathon,
Laurent Dennemont, Quick

DESSIN DE L'ENCART/TEKENING VAN DE BIJLAGE:
Cost.

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
Infographie communale/Gemeentelijke Infografie
Infographistes: Sabine de Moerloose, Anne Gilbert.

IMPRESSION/DRUK:
Imprimerie communale/Gemeentelijke Drukkerij

TIRAGE/OPLAGE: 48.000 ex.
DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/
VERANTW. UITGEVER:
Commune d'Ixelles - Gemeente Elsense
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD